

Sprachliche Analyse ausgewählter Texte eines Online-Wirtschaftsmagazins

Kristýna Vitásková

Bachelorarbeit
2015



Tomas Bata University in Zlín
Faculty of Humanities

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Fakulta humanitních studií
Ústav moderních jazyků a literatur
akademický rok: 2014/2015

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Kristýna Vitásková**
Osobní číslo: **H12774**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**
Forma studia: **prezenční**

Téma práce: **Jazyková analýza vybraných textů internetového ekonomického magazínu**

Zásady pro vypracování:

Nástin historického vývoje německého odborného jazyka a jeho definice
Vymezení pojmu ekonomický jazyk a jeho členění
Analýza vybraných článků
Názorné příklady užití odborného jazyka v oblasti hospodářské němčiny v internetovém magazínu
Vyhodnocení analýzy a vyvození závěrů

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

HOFFMANN, Lothar. Kommunikationsmittel Fachsprache: eine Einführung. Berlin: Akademie - Verlag, 1987. ISBN 30-500-0417-7.

HUNDT, Markus. Modellbildung in der Wirtschaftssprache: zur Geschichte der Institutionen und Theoriefachsprachen der Wirtschaft. Tübingen: Niemeyer, 1995. ISBN 3-484-31150-9.

ROELCKE, Thorsten. Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt, 2005. ISBN 35-030-7938-6.

SCHNEEWEIF, Josef. Journalistische Wirtschaftssprache in Österreich: unter besonderer Berücksichtigung der Tendenzen, Austriazismen, Neologismen, Internationalismen, Metaphern und Phraseologismen. Wien: Ed. Praesens, 2000. ISBN 37-069-0039-4.

Vedoucí bakalářské práce:

Mgr. Renata Šilhánová, Ph.D.

Ústav moderních jazyků a literatur

Datum zadání bakalářské práce:

28. listopadu 2014

Termín odevzdání bakalářské práce:

7. května 2015

Ve Zlíně dne 6. ledna 2015


doc. Ing. Aněžka Lengalová, Ph.D.
děkanka




PhDr. Katarína Nemčoková, Ph.D.
ředitelka ústavu

PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby ¹⁾;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 ²⁾;
- podle § 60 ³⁾ odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 ³⁾ odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci – nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně30.3.2015

.....Mládková

¹⁾ zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:

(1) Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlázení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.

(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.

2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:

(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).

3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:

(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.

3). Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.

(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.

(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělků jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédně k výši výdělků dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.

ABSTRACT

In dieser Bachelorarbeit beschäftige ich mich mit der sprachlichen Analyse der ausgewählten Texte eines Online-Wirtschaftsmagazins.

Der theoretische Teil widmet sich der Fachsprache allgemein – hauptsächlich ihrer Definition, historischen Entwicklung, Gliederung und dem Fachwortschatz. Daran knüpft die Begriffsbestimmung der Wirtschaftssprache, Einführung in die Problematik ihrer Gliederung sowie die Behandlung der Wirtschaftssprache als Forschungsgegenstand an.

Der praktische Teil fokussiert auf ausgewählte Texte des manager magazins, das in dem ersten Kapitel dieses Teils charakterisiert wird. Die Artikel wurden auf der Internetseite des Magazins veröffentlicht und ihr Charakter wird durch die Fachsprache Wirtschaft und andere, für solche Texte typische, Merkmale geprägt. Meine Forschung ist besonders auf Struktur, Wortschatz und Anwendung von stilistischen Figuren ausgerichtet.

Schlüsselwörter: Fachsprache, Wirtschaftssprache, Presse, sprachliche Analyse, manager magazin, Online-Magazin

ABSTRACT

This bachelor thesis deals with language analysis of the selected texts of online economic magazine.

The theoretical part describes professional language as such, primarily its definition, historical development, its classification and vocabulary, followed by defining the term economic language and introducing the issue of its classification and the concept of the economic language as the research subject. Furthermore the thesis differentiates between printed and electronic media which concludes the theoretical part.

The practical part focuses on the selected texts of the Manager magazine, characterised in its first chapter. The analysed articles are professional articles published online containing the language from the field of business German and other typical features for this type of text. Their structure, vocabulary and usage of stylistic figures are the main subjects of this research.

Key words: professional language, economic language, press, linguistic analysis, Manager magazin, online magazine

DANKSAGUNG

Hiermit möchte ich mich bei meiner Betreuerin Frau Mgr. Renata Šilhánová, Ph.D. für fachliche Führung und Unterstützung beim Schreiben der Bachelorarbeit bedanken.

Bedanken möchte ich mich auch bei Herrn Dr. Josef Schneeweiß, der Zeit für mich fand und mir wertvolle Ratschläge gab.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	10
I THEORETISCHER TEIL	11
1 FACHSPRACHEN	12
1.1 HISTORISCHER KONTEXT: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN FACHSPRACHEN.....	12
1.1.1 Mittelalterliche Fachsprachen	13
1.1.2 Frühneuzeitliche Fachsprachen	14
1.1.3 Neuzeitliche Fachsprachen.....	15
1.2 DEFINITION DES BEGRIFFS FACHSPRACHE	16
1.3 GLIEDERUNG VON FACHSPRACHEN	17
1.3.1 Horizontale Gliederung	18
1.3.2 Vertikale Gliederung	19
1.4 FACHWORTSCHATZ.....	21
2 WIRTSCHAFTSSPRACHE	22
2.1 DEFINITION DER FACHSPRACHE WIRTSCHAFT	22
2.2 WIRTSCHAFTSSPRACHE ALS FORSCHUNGSGEGENSTAND	23
2.2.1 Die erste Forschungsperiode	23
2.2.2 Die zweite Forschungsperiode	25
2.3 WIRTSCHAFTSSPRACHE UND WÖRTERBÜCHER.....	27
3 PRESSE	28
3.1 ENTWICKLUNG DER PRESSE SEIT 1945	28
3.2 ENTWICKLUNG DER PRESSE IN BEIDEN DEUTSCHEN STAATEN	30
3.3 ENTWICKLUNG DER ELEKTRONISCHEN ZEITSCHRIFTEN	31
3.3.1 Elektronische Parallelausgaben	32
3.3.2 Web- Phase.....	33
3.4 GEDRUCKTE VS. ELEKTRONISCHE ZEITUNG	34
3.5 WIRTSCHAFTSPRESSE	35
II PRAKTISCHER TEIL	37
4 WIRTSCHAFTSMAGAZIN	38
4.1 MANAGER MAGAZIN UND MANAGER MAGAZIN ONLINE.....	38
5 HYPOTHESE	41
5.1 STRUKTUR DER ANALYSE.....	42
6 ANALYSE	43

6.1	ERSTE ANALYSE: TEXT „VOR SPARTENVERKAUF“	43
6.2	ZWEITE ANALYSE: TEXT „SCHWACHER EXPORT“	46
6.3	DRITTE ANALYSE: TEXT „STUDIE“	48
6.4	VIERTE ANALYSE: TEXT „MUSIKSTREAMING“	50
6.5	ZWISCHENZUSAMMENFASSUNG DER VIER ANALYSEN	53
6.6	KOMMENTAR ZU DEN TABELLARISCHEN ANALYSEN	55
6.7	ZUSAMMENFASSUNG	59
	SCHLUSSBETRACHTUNG	61
	LITERATURVERZEICHNIS	63
	SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	66
	ABBILDUNGSVERZEICHNIS	67
	TABELLENVERZEICHNIS	68
	ANHANGSVERZEICHNIS	69

EINLEITUNG

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit der „sprachlichen Analyse der ausgewählten Texte eines Online-Wirtschaftsmagazins“. Das Ziel meiner Arbeit besteht darin, auf die typische Erscheinungen und die Form der Wirtschaftstexte hinzuweisen, beziehungsweise das Vorkommen der ausgewählten Merkmale in den Texten zu überprüfen.

Die eigentliche Arbeit ist in sechs Kapitel gegliedert, wobei die ersten drei Kapitel den theoretischen Teil und die letzten drei den praktischen Teil meiner Bachelorarbeit bilden.

In Anbetracht des Themas, das auf die Wirtschaftssprache gerichtet ist, wird (um eine logische Reihenfolge einzuhalten) das erste Kapitel den *Fachsprachen* allgemein gewidmet und daran wird das zweite Kapitel *Wirtschaftssprache* angeknüpft. In diesen zwei Kapiteln werde ich mich mit Geschichte, Gliederungen und Definitionen sowohl der Fachsprachen als auch der Wirtschaftssprache beschäftigen, wobei auch der Fachwortschatz eine Rolle spielt.

Da die analysierten Texte aus dem Online-Magazin stammen, werde ich mich in dem letzten Teil der Theorie mit der *Presse* auseinandersetzen. Um diesen umfangreichen Begriff zu verengen und thematisch bei dem Hauptthema zu bleiben, richte ich meine Aufmerksamkeit auf bestimmte Unterkapitel. Hauptsächlich handelt es sich um die Entwicklung der gedruckten und elektronischen Presse und deren Vergleich sowie um die Wirtschaftspresse.

Dies zusammen bildet ein Fundament für den praktischen Teil. Am Anfang desselben wird die Herkunft der analysierten Texte erläutert und das Wirtschaftsmagazin *manager magazin* wird im vierten Kapitel vorgestellt. Weitere Kapitel beschäftigen sich mit der Aufstellung einer Hypothese, Bildung der Methodik (Kapitel 5) und Durchführung eigener Analyse (Kapitel 6). Abschließend werden alle Ergebnisse ausgewertet und zusammengefasst.

I. THEORETISCHER TEIL

1 FACHSPRACHEN

In Anbetracht des Themas meiner Bachelorarbeit, die sich vor allem der Wirtschaftssprache und dem Wirtschaftsmagazin widmet, möchte ich mit der Erläuterung des Begriffs Fachsprachen beginnen.

Um die Jahrhundertwende vom 20. zum 21. kam es zur großen Entwicklung von verschiedenen Bereichen, beispielsweise kann man Technik, Medizin, Wirtschaft, Kultur, Politik oder Verwaltung erwähnen. Dieser Aufschwung verursachte, dass die Leute gezwungen wurden, ihre Kenntnisse und Tätigkeiten immer mehr auf ein bestimmtes Fach zu konzentrieren und letztendlich führte es zur Entstehung von einzelnen Fachsprachen. (vgl. Roelcke, 2005)

Der Fachwortschatz erweiterte sich und die Fachsprachen wurden während der Zeit ein bedeutender Teil der Kommunikation, vor allem unter den Fachleuten. Es ermöglicht ihnen komplexe Angelegenheiten mitzuteilen und soweit möglich die fachlichen Informationen auf genaue und eindeutige Weise zu äußern.¹

1.1 Historischer Kontext: Geschichte der deutschen Fachsprachen

Die Fachsprachen wurden in der Vergangenheit unausgeglichen erforscht. Unausgeglichen sowohl in dem Sinne von unterschiedlichen Zeitepochen, in denen die Fachsprachen entwickelt wurden, als auch darin, welche Fachsprachen es waren. Die Geschichte deutscher Fachsprachen bildet eine große Anforderung an die germanistische Sprachwissenschaft, weil bis jetzt es keine komplexe Zusammenfassung dieses Themas gibt. Ähnlich ist es mit der Periodisierung, die auch noch nicht geschafft wurde. (vgl. Roelcke, 2005)

Thorsten Roelcke führt in seinem Buch *Fachsprachen* eine Gliederung in drei Perioden an, die wie folgt aussieht: mittelalterliche Fachsprachen, frühneuzeitliche Fachsprachen und neuzeitliche Fachsprachen. Roelckes Klassifizierung wird mit einer von Jacob Grimm (der die Epochen Althochdeutsche, Mittelhochdeutsche und Neuhochdeutsche Zeit nennt) und einer von Wilhelm Scherer (der sogar vier Perioden – althochdeutsche, mittelhochdeutsche,

¹ <http://www.fachsprachen.de/content/texte/index.html>

frühneuhochdeutsche und neuhochdeutsche – unterscheidet) vergleicht. (vgl. Roelcke, 2005)

In den nächsten Unterkapiteln möchte ich mich der Roelckes Periodisierung widmen.

1.1.1 Mittelalterliche Fachsprachen

Der Beginn der deutschen Fachsprachengeschichte ist mit dem achten Jahrhundert verbunden, gleich wie die Geschichte der deutschen Sprache allgemein. In dieser Zeit wurden meistens die Fachsprachen durch zwei Typen von Texten weitergegeben und zwar erstens durch die Texte, die Wissen vermittelten (wie Enzyklopädien) und zweitens durch solche, die die soziale oder rechtliche Organisation fachlicher Tätigkeiten regelten. Obwohl die deutsche Sprache den anderen (vor allem Latein) untergeordnet war, kann man die deutschen schriftlichen Fachsprachen dieser Zeit für genug durchforscht betrachten. Diese Feststellung ist vor allem das Verdienst von Gerhard Eis und seinen Schülern Gundolf Keil und Peter Assion, die die Fachprosaforschung in den 60er und 70er Jahren des 20. Jahrhunderts durchführten. (vgl. Roelcke, 2005)

„Das mittelalterliche Fächersystem teilt sich in die Artes liberales, die Artes mechanicae und die Artes magicae.“ (vgl. Roelcke, 2005, S. 163). Dabei bilden die Artes mechanicae sog. dienende Eigenkünste, die sich in 7 weitere Gruppen unterteilen, den größten und breitesten Teil der deutschen fachlichen Literatur dieser Zeit. Diese Künste umfassen Wollverarbeitung, Waffenherstellung, Reisen und Handel, Landwirtschaft, Jagd, Heilkunde und nicht in der letzten Reihe auch Hofkünste. (vgl. Roelcke, 2005) Eine weitere Begründung für die Wichtigkeit dieser Gruppe führt Hans- Rüdiger Fluck an: „Der Ursprung der Fachsprachen ist ohne Zweifel in der Arbeitsteilung zu suchen. Diese entwickelte sich bereits in den einfach strukturierten Gesellschaften, in denen nicht mehr alle Arbeiten gemeinsam verrichtet wurden, sondern – aufgrund der unterschiedlichen natürlichen Begabung – eine erste Spezialisierung, zum Beispiel beim Bau von Waffen, in der Heilkunde oder im Jagdwesen stattfand.“ (Fluck, 1996, S. 27)

Man kann ein paar Beispiele der Fachtexte von einzelnen Künsten angeben. Aus dem Mittelalter stammen sog. Seebücher, die zur Reiseliteratur gehören. Sie schlossen die wichtigen Informationen über Strömungen und Sandbänke ein. Weiter verbreitete sich das Schrifttum, das sich auf den Bereich Heilkunde spezialisierte. Es handelt sich um Heilmittelbücher, die sich auf einzelne Heilkunden orientierten, so entstanden z. B. Kinder-, Frau-

en- oder Altenheilkunde. Man kann noch Anweisungen zur Beizjagd erwähnen. Es handelt sich um eine Art der Jagd, wobei man einen dressierten Vogel, meist war es Falke, braucht. (vgl. Roelcke, 2005)

Was die Problematik der Produzenten und Rezipienten angeht, können trotz zahlreichen Überschneidungen zwei wichtige Gruppen, die sich an der Fachkommunikation in dieser Zeit beteiligen, unterschieden werden. Die erste Gruppe umfasst vor allem die Personen, die zu einer niedrigeren Schicht gehören. Die Fachsprache wird bei dieser Gruppe nur mit einer geringeren stilistischen Form gestaltet und ist dialektal sehr geprägt. Im Gegensatz dazu wird die Fachsprache der zweiten Gruppe, Angehörige des höheren Standes, stilistisch deutlich geformt und weist eine Richtung zur Überregionalität auf. (vgl. Roelcke, 2005)

1.1.2 Frühneuzeitliche Fachsprachen

In der frühen Neuzeit kam es zu den großen kulturellen und sozialen Änderungen sowohl in dem deutschen als auch im gesamt europäischen Raum. Zu den wichtigsten Ereignissen gehören vor allem der Übergang zu dem Weltbild der Renaissance und dem Menschenbild des Humanismus. Dies bedeutet großen Einfluss der griechischen und römischen Antike (Renaissance) und den neuen Mittelpunkt der Aufmerksamkeit stellt das Individuum dar (Humanismus). Weiter wird auch mit Verbindung auf diese neuen Richtungen großer Wert auf zahlreiche Entdeckungen, die Kolonialisierung und den Wirtschaftsaufschwung gelegt. Was noch zu erwähnen wäre, ist der Wandel von handwerklicher zu frühindustrieller Produktionsweise. Dies ermöglichte zum Beispiel die Steigerung der Buchproduktion und der Fähigkeit der Menschen zu lesen und zu schreiben. (vgl. Roelcke, 2005)

Was die Fachsprachen der frühen Neuzeit betrifft, gibt es eine wesentliche Zunahme von theoretischen und empirischen Begründungen und auch die Fachliteratur wird umfangreicher. Als Beispiel kann man ein praxisorientiertes fachliches Schrifttum, das die theoretischen Informationen für Handwerke und Gewerbe umfasste (Rechenbücher für Kaufleute), erwähnen. (vgl. Roelcke, 2005)

Mit der Erweiterung der volkssprachlichen Wissenschaftssprachen entstand die sog. fachliche Zweisprachigkeit. Dies bedeutet, dass die alte Wissenschaftssprache Latein und neu entstandene Wissenschaftssprachen, deren Herkunft aus den Volkssprachen stammt, gegenseitig konkurrierten. Diese Periode dauerte vom 14. bis zum 16. Jahrhundert.

Auch in dem Kreis der Produzenten und Rezipienten der Fachtexte kam es zur Erweiterung, weil man zu dieser Gruppe seit dieser Zeit auch die Elite der Städte, die vor allem Beamte, Juristen und Ärzte bildeten, zurechnen kann. (vgl. Roelcke, 2005)

Diese Epoche leistete auch den Beitrag zur Entstehung der weiteren fachlichen Textsorten. Erstens werden zu diesen neuen Typen von Texten Essays, Briefe und Dialoge, die den Austausch von Thesen, Argumenten oder Äußerungen ermöglichen, gerechnet. Zweitens gibt es auch solche Fachtexte, die das Wissen vermitteln. Es handelt sich um Wörterbücher, Grammatiken, Lehrbücher oder Kommentare. Da die volkssprachliche Fachkommunikation in einzelnen Bereichen (zum Beispiel im kaufmännischen Bereich) immer stärker geworden ist, führte es zur Entstehung der mehrsprachigen Fachwörterbücher. (vgl. Roelcke 2005)

1.1.3 Neuzeitliche Fachsprachen

Diese dritte Epoche hat ihren Anfang gegen Ende des 17. Jahrhunderts und dauert bis zur Jetztzeit. Während dieser langen Zeit hat es zahlreiche soziale, kulturelle und sozialgeschichtliche Änderungen gegeben. Eine wichtige Rolle spielt die Entstehung und weitere Entwicklung von Bereichen, die vor allem Technik und angewandte Wissenschaften umfassen. Dies wurde durch zahlreiche Schriften in der Form von Monographien, Aufsätzen in Periodika oder Lexika untermauert. (vgl. Roelcke 2005)

Die Änderungen, die den technischen Fortschritt mit sich bringen, weisen auf neue Fachbereiche und entsprechende Fachsprachen hin. Das Wichtige dabei aber ist, dass diese Bereiche sich gegenseitig beeinflussen und so eine fachsprachliche Interferenz entstehen lassen. Beispielgebend kann der Fachwortschatz des technischen oder chemischen Bereichs angeführt werden, der andere Branchen – wie etwa die moderne Medizin - durchdringt. (vgl. Roelcke 2005)

Die deutsche Sprache als Sprache der Wissenschaft beginnt sich erst im 18. und 19. Jahrhundert durchzusetzen (in einigen Bereichen noch am Anfang des 19. Jahrhunderts). Dies erfolgt durch Ersetzung von lateinischen fachlichen Ausdrücken auf dreierlei Weise und zwar erstens durch Innovation (Zusammensetzung von neuen Wörtern oder Zuordnung neuer Bedeutung), zweitens durch die Eingliederung von Fremdwörtern in die deutsche Sprache und drittens durch die Übersetzung. (vgl. Roelcke 2005)

Im 20. Jahrhundert beginnt sich der Gebrauch von Fachsprachen zu ändern und zu erweitern. Wegen der steigenden Ausbildung der Menschen und Interessen daran, werden schrittweise die fachspezifischen Termini in die allgemeine Standardsprache übernommen. Dies hat zur Folge, dass die wissenschaftliche Kommunikation nicht mehr die Sache nur bestimmten Gruppen ist. (vgl. Roelcke 2005)

Es wurde auch in einzelnen Bereichen der Fachwortschatz ausgebaut, was letztendlich auch ein Kennzeichen der modernen deutschen Wissenschaftssprache ist. Weitere Merkmale stellen sowohl die Systematisierung und Eingliederung dieses fachlichen Wortschatzes in die Sätze beziehungsweise in die Texte als auch die weitere Entwicklung von Textsorten und Formen dar. (vgl. Roelcke, 2005)

Seit 1945, also nach dem Zweiten Weltkrieg, wurden die Fachsprachen vom Englischen, das als weltweite universale Sprache wirkt und sich immer mehr ausbreitet, bedroht. Vor allem die Bereiche wie Mathematik, Physik oder Medizin wurden dadurch stark geprägt. Diese Ausbreitung verursachte aber auch das Problem, das man als Kommunikationsbarrieren bezeichnen kann. Diese Barrieren wurden nicht nur durch die Erweiterung des Englischen gebaut, sondern auch durch eine wesentliche Unterscheidung einzelner Fächer in Fachrichtungen. (vgl. Roelcke, 2005)

1.2 Definition des Begriffs Fachsprache

Am Anfang kann man sich die Frage stellen, was sich unter dem Terminus Fachsprache eigentlich versteckt. Die Antwort ist nicht so leicht, weil es eine große Menge von Definitionen gibt und bis jetzt keine einheitliche besteht. Das Problem liegt vor allem darin, was für ein Verhältnis es zwischen Fachsprachen und Gemeinsprache gibt und was man als einen Terminus betrachten kann und was nicht (mehr). Nach Hoffmann ist gerade dies die Hauptsache von der Uneinigkeit. (vgl. Hoffmann, 1987)

Hoffmanns Definition der Fachsprache, die als die bekannteste und inhaltsreichste betrachtet werden kann, sieht wie folgt aus: „Fachsprache – das ist die Gesamtheit aller sprachlichen Mittel, die in einem fachlich begrenzten Kommunikationsbereich verwendet werden, um die Verständigung zwischen den in diesem Bereich tätigen Menschen zu gewährleisten.“ (Hoffmann, 1987, S.53) Darunter kann man verstehen, dass die Fachsprache eine

Sprache ist, die die Kommunikation in bestimmten Fachbereichen unter den Fachleuten ermöglicht.

Wie ich schon oben erwähnte, gibt es viel mehr solcher Begriffsbestimmungen und ich möchte ein paar von denen anführen.

Die erste von Drozd und Seibicke lautet folgendermaßen: „Als Fachsprache betrachtet man eine Gesamtheit von Sprachmitteln, die in einem bestimmten Bereich der menschlichen Tätigkeit zweckgebunden und die für eine spezifische Stilsphäre kennzeichnend sind und sich von anderen Stilschichten und -typen abheben.“ (Drozd/Seibicke, 1973, S.81)

Schmidt bezeichnet die Fachsprache als „Mittel einer optimalen Verständigung über ein Fachgebiet unter Fachleuten. Sie ist gekennzeichnet durch einen spezifischen Fachwortschatz und spezielle Normen für die Auswahl, Verwendung und Frequenz gemeinsprachlicher, lexikalischer und grammatischer Mittel; sie existiert nicht als selbständige Erscheinungsform der Sprache, sondern wird in Fachtexten aktualisiert, die außer der fachsprachlichen Schicht immer gemeinsprachliche Elemente enthalten.“ (Schmidt, 1969, S. 17)

Aus allen diesen Definitionen, die ich oben anführe, kann man schließen, dass, obwohl sie unterschiedlich lauten, sie immer eine Sache gemeinsam haben. Diese Sache stellt einen bestimmten Bereich oder ein bestimmtes Fachgebiet dar, in dem die Fachsprache zur Anwendung kommt.

1.3 Gliederung von Fachsprachen

Man kann die Fachsprachen nach mannigfaltigen Kriterien teilen. So ein Kriterium stellt ein Aspekt dar, dem unterschiedliche und zugleich miteinander vergleichbare Anzeichen zugerechnet werden können.

Die Gliederungskriterien waren schon in den älteren Forschungen der Fachsprachen sehr bedeutend und formten zwei Typen von Gliederungen, die horizontale und vertikale. (vgl. Roelcke, 2005)

1.3.1 Horizontale Gliederung

Den ersten Typ bildet die sog. horizontale Gliederung, die sich mit der Fachsprache vom Gesichtspunkt der Fächer und Fachbereiche beschäftigt. Natürlich ermöglicht es, im Rahmen der erwähnten horizontalen Gliederung mehreren Auffassungen zu entstehen, aber in diesem Kapitel möchte ich mich mit den zwei bekanntesten befassen.

Die erste Gliederung, die vielleicht als berühmteste und anerkannteste bezeichnet werden kann, sieht wie folgt aus: Fachsprachen der Wissenschaft, der Technik und der Institutionen. (vgl. Roelcke, 2005)

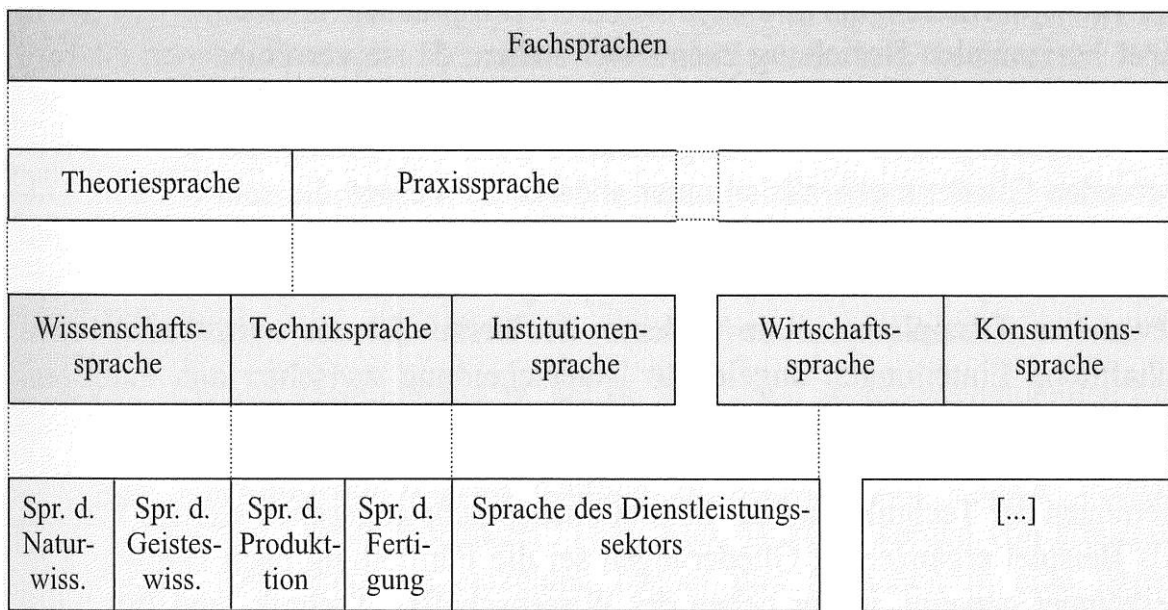


Abb. 1.: Horizontale Gliederung von Fachsprachen

(Roelcke, 2005, S. 35)

Wie man auf der Abbildung oben sehen kann, werden die Fachsprachen grundsätzlich in zwei Bereiche gegliedert und zwar die Theorie- und Praxisprache. Zu der ersten gehört die Wissenschaftssprache und teilweise auch die Techniksprache, die auch zum anderen Teil zur Praxisprache gerechnet wird. Diese Verteilung kann man so erklären, dass es in der fachlichen Techniksprache über Geräte und deren Gebrauch gesprochen wird. Die dritte Sprache, die völlig zur Praxisprache gezählt wird, stellt die Institutionensprache dar, die in den Organisationen mit einem fixen Aufbau und einem bestimmten Ziel verwendet wird. Roelcke gibt in seinem Buch auch die Gliederung nach Hartwig Kalverkämper an, wo noch zusätzlich zur Wissenschafts-, Technik- und Institutionensprache die Wirtschafts- und Konsumtionssprache angeführt werden. (vgl. Roelcke, 2005)

Obwohl schon zahlreiche Sprachen aus den oben erwähnten Bereichen definiert und erfasst wurden, gibt es bis jetzt keine Zusammenfassung, die die Sprachen einzelner Fachgebiete einschließen würde.

Die zweite und zugleich letzte horizontale Gliederung, mit der sich dieses Kapitel befasst, stellt eine von Lothar Hoffmann dar.

Künstl.	Literaturwissenschaft	Pädagogik	Philoso- phie	...	Ökonomie der Land- u. Nah- rungsgüter- wirtschaft	...
Prosa						

Landwirtschafts- wissenschaft	Tierproduktion und Veterinärmedizin	...	Bauwesen	...	Maschinenbau	...
----------------------------------	---	-----	----------	-----	--------------	-----

Elektrotechnik	...	Medizin	...	Chemie	Physik	Mathematik	...
----------------	-----	---------	-----	--------	--------	------------	-----

Abb. 2.: Horizontale Gliederung von Fachsprachen nach L. Hoffmann

(Hoffmann, 1987, S. 58)

Diese Abbildung veranschaulicht den Verwandtschaftsgrad der Fächer und deren Fachsprachen. Man kann eine lineare Reihenfolge sehen, die mit der künstlerischen Prosa beginnt und über andere Wissenschaften weitergeht. Je näher die Wissenschaften zueinander stehen, desto mehr haben sie gemeinsam. Die Punkte zwischen einzelnen Fachsprachen sollten den Platz für andere, noch nicht erforschte, darstellen. (vgl. Hoffmann, 1987)

1.3.2 Vertikale Gliederung

Im Gegensatz zur horizontalen Gliederung zieht die vertikale Schichtung die Abstraktionsebenen des einzelnen Faches nach. Jedes Fach hat einen allgemeinen und besonderen Be-

reich (der Gegenstände). Wenn dann das Allgemeine in der fachlichen Kommunikation überwiegt, geht es um eine höhere Ebene der Abstraktion. Falls aber das Besondere im Vordergrund steht, handelt es sich um eine niedrigere Ebene. (vgl. Roelcke, 2005)

Roelcke weist in seinem Buch auf die Gliederung von Heinz Ischreyt hin, die als eine der namhaftesten gilt. Ischreyt bestimmt in seiner Theorie drei Abstraktionsebenen, die folgendermaßen aussehen: Wissenschafts-, fachliche Umgangss- und Werkstattsprache. Die erste angeführte, d. h. Wissenschaftssprache, repräsentiert die oberste Stufe. Danach folgt in der mittleren Stufe die fachliche Umgangssprache, die meist mündlich erfolgt, und letztlich stellt die sog. Werkstattsprache die unterste Stufe dar, die sowohl mündlich als auch schriftlich vor allem in Produktion oder Verkauf gebraucht wird. (vgl. Roelcke, 2005)

Man muss auch die Theorie, die von Lothar Hoffmann stammt, erwähnen, weil sie eine große Wirkung hatte. Im Gegenteil zu Ischreyt führt Hoffmann fünf Abstraktionsebenen an, die man folgend absteigend aufreihen kann: Sprache der theoretischen Grundlagenwissenschaften, Sprache der experimentellen Wissenschaften, Sprache der angewandten Wissenschaft und der Technik, Sprache der materiellen Produktion und Sprache der Konsumtion. (vgl. Hoffmann, 1987)

Zur besseren Veranschaulichung füge ich noch die Abbildung mit dem Vergleich von den oben genannten Gliederungen ein.

Bezeichnung nach Ischreyt	Bezeichnung nach Hoffmann
Theoriesprache (Wissenschaftssprache)	Sprache der theoretischen Grundlagenwissenschaften
	Sprache der experimentellen Wissenschaften
Fachliche Umgangssprache	Sprache der angewandten Wissenschaften und der Technik
	Sprache der materiellen Produktion
Werkstattsprache	Sprache der Konsumtion

Abb. 3.: Vergleich von Gliederungen nach Ischreyt und Hoffmann

1.4 Fachwortschatz

Will man über den Fachwortschatz schreiben, muss zuerst bestimmt werden, welche Lexeme zur dieser Gruppe gehören. Hoffmann nennt in seinem Buch drei unterschiedliche Theorien, mit denen er erklärt, was man unter dem Begriff Fachwortschatz verstehen kann. Die erste beachtet nur die eigentliche Fachterminologie, gemäß der zweiten könnte man alle lexikalischen Einheiten, d. h. Lexeme, die in einer Fachsprache erscheinen, für Fachwortschatz halten und die letzte Alternative stellt die Teilung des Fachwortschatzes nach bestimmten Kriterien dar. (vgl. Hoffmann, 1987)

Weitere Aufgliederungen stammen von E. Beneš, der die fachliche Terminologie und den nichtterminologischen Fachwortschatz bestimmt, und von W. Schmidt, dessen Gliederung noch ausführlicher ist. (vgl. Hoffmann, 1987)

Wilhelm Schmidts Differenzierung sieht wie folgt aus: oben steht der Fachwortschatz, der sich in drei Teile gliedert und zwar Termini, Halbtermini und Fachjargonismen. Den ersten Teil, wie gesagt, bilden die Termini, die an einer genauen Definition festgehalten werden müssen. Als Halbtermini werden dann die Wörter aus den Bereichen Sport, Kultur, Professionalismus, Warenbezeichnungen usw. bezeichnet. Die dritte und zugleich letzte Einheit wird von Fachjargonismen dargestellt, was z. B. Synonyme für genaue Termini sind. (vgl. Hoffmann, 1987)

Keine von den oben angeführten Gliederungen wurde aber nicht so aufgenommen wie diejenige, die während der Zeit der Forschung von Fachsprachen entstand. Es handelt sich um die Gliederung in drei Teile: in den allgemeinen Wortschatz, allgemein-wissenschaftlichen Wortschatz und speziellen Fachwortschatz. Den allgemeinen Wortschatz findet man in der Literatur, Presse, Umgangssprache und er wird vor allem in der Schule vermittelt. Der allgemein-wissenschaftliche Wortschatz wird in mehreren fachlichen Sprachen benutzt und man wird damit meistens am Anfang des Studiums an der Hochschule in Kontakt kommen. Mit dem speziellen Fachwortschatz, der nur in einer konkreten Fachsprache angewendet wird, wird man während des weiteren Ausbildungswegs konfrontiert. (vgl. Hoffmann, 1987)

2 WIRTSCHAFTSSPRACHE

Dieses Kapitel widmet sich dem Thema Wirtschaftssprache, weil in dem praktischen Teil meiner Bachelorarbeit die Texte eines Wirtschaftsmagazins analysiert werden.

Der Begriff Wirtschaft umfasst alle Institutionen, die auf die Herstellung und den Vertrieb von Waren und Gütern ausgerichtet sind. Dazu gehören zum Beispiel Handwerksbetriebe, Banken oder andere Produktionsunternehmen. (vgl. Brüner, 2000)

2.1 Definition der Fachsprache Wirtschaft

Es gibt ähnlich wie bei der Fachsprache eine Menge Definitionen, die während der Zeit formuliert wurden. Eine lautet folgend: „Die Fachsprache Wirtschaft umfasst die Inhalte des Faches Wirtschaft und die sprachlichen Mittel, mittels derer sie realisiert werden. Sie stellt die Summe der Fachsprachen dar, die in der wirtschaftsbedingten Kommunikation benutzt werden. Diese Fachsprachen sind Subsprachen der Standardsprache und umfassen die Gesamtheit aller sprachlichen Mittel, die in dem fachlich begrenzten Kommunikationsbereich Wirtschaft verwendet werden, um die Verständigung über die fachlichen Inhalte dieses Bereichs zu gewährleisten.“ (Ohnacker, 1992, S. 36)

Eine fast identische Definition führen in ihrem Buch Buhlmann und Fearn an, die nur das Ende konkretisieren und zwar „... um die Verständigung der in diesem Bereich tätigen Menschen zu gewährleisten.“ (Buhlmann/ Fearn, 2000, S. 306). Damit könnte man einverstanden sein, aber es gibt noch eine weitere interessante Auffassung und zwar die von Hundt, der in seinem Buch in den Vordergrund stellt, dass heutzutage fast jeder mindestens die Grundkenntnissen der Wirtschaftssprache braucht, weil man fast täglich in Kontakt mit verschiedenen Institutionen kommt, ob es um Banken, Versicherungsanstalten oder Finanzämter geht. So weist Hundt vor allem darauf hin, dass die Wirtschaftssprache grundsätzlich für alle Beteiligten an der Sprachkommunikation bestimmt ist und nicht nur für die Fachleute. (vgl. Hundt, 1995)

2.2 Wirtschaftssprache als Forschungsgegenstand

Die Forschungen der Wirtschaftssprache können grundsätzlich in zwei Phasen eingeteilt werden und zwar folgend. Die erste Periode umfasst die Zeit bis zum Ende der dreißiger Jahre des 20. Jahrhunderts und die zweite beginnt nach dem Zweiten Weltkrieg. (vgl. Hundt, 1995)

2.2.1 Die erste Forschungsperiode

Wie eingangs dieses Unterkapitels erwähnt wurde, dauerte diese Phase bis zum Ende der dreißiger Jahre des 20. Jahrhunderts, und endete mit dem Zweiten Weltkrieg. Sie kann in drei Strömungen eingeteilt werden. Die erste Richtung stellt die Wirtschaftslinguistik dar, die zweite die Wirtschaftsgermanistik und die letzte bildet die strukturelle funktionale Wirtschaftslinguistik. (vgl. Hundt, 1995)

Der Begriff historisierende Wirtschaftslinguistik schließt alle Werke seit dem 19. Jahrhundert ein, die sich mit der Geschichte und mit der Etymologie, d. h. mit „Herkunft und Geschichte eines Wortes und seiner Bedeutung“ beschäftigen.²

Diese Richtung entstand nicht als Folge des Bedürfnisses nach Theorie der Linguistik, sondern die entscheidende Rolle bei der Entstehung spielten die Handelshochschulen im europäischen Raum. (vgl. Heuberger, 1997) Die Wirtschaftslinguistik stützt sich vor allem auf die diachrone³ Sprachanalyse, dies bedeutet, dass von den Hauptprotagonisten, zu denen Messing, Stieda oder Fehr gezählt werden, beispielsweise die Sprache der Hanse, die historische englische Handelssprache oder die Sprache der Gewerbe erforscht wird. (vgl. Hundt, 1995)

Der Fokus liegt nicht nur auf der Historie des Handels, sondern viel mehr bildet den Hauptkern des Interesses die Etymologie der Wörter. Dies wird in dieser Zeit durch die Entstehung von an der Wirtschaftssprache orientierten Wörterbüchern und Stilistik, die auf

² <http://www.duden.de/rechtschreibung/Etymologie>

³ Diachrone heißt sprachliche Betrachtung in der Vergangenheit (duden.de)

Etymologie ausgerichtet war, untermauert. Die oben erwähnten Wörterbücher enthielten den Fachwortschatz und Definitionen einzelner Wörter. (vgl. Heuberger, 1997)

Am Ende des 19. Jahrhunderts gewinnt auch die Sprachkritik an Popularität, die vor allem von Personen wie Engels oder Eintzens ausgeübt wurde. Als Zielscheibe wählten sie sowohl die Fremdwörter in der Sprache des Handels als auch den Stil der Geschäftsbriefe. (vgl. Hundt, 1995)

Die zweite Strömung dieser Periode vertritt die Wirtschaftsgermanistik mit ihrem Hauptrepräsentanten Hugo Siebenschein, einem Prager Germanisten. In seinem Werk *Abhandlungen zur Wirtschaftsgermanistik* versucht er das Wissen der Philologie mit der Historie der Wirtschaft zusammenzufügen. Die Aufmerksamkeit wird auch den Kennzeichen der Fachsprache von Kaufleuten gewidmet, indem H. Siebenschein feststellte, dass die Tendenz am Anfang des 20. Jahrhunderts wie folgt aussieht. Es gab Bemühungen um „Kürze im Ausdruck, Vermeiden entbehrlicher Wörter und unwesentlicher Satzteile, Verzicht auf Wiederholungen, vereinfachter Satzbau, Entpersönlichung, Affektausschaltung und Verformelung.“ (Heuberger, 1997, S. 50) Es ist darauf hinzuweisen, dass die Wirtschaftsgermanistik nur wenig Anerkennung bei der Erforschung der Fachsprachen fand. (vgl. Heuberger, 1997)

Die letzte Richtung, die in die Vorkriegszeit fällt, heißt die strukturelle und funktionale Wirtschaftslinguistik. Markus Hundt beruft sich in seinem Buch auf Vančura und Krejčí, deren Arbeiten er für Hauptvertreter dieser Richtung wählt. (vgl. Hundt, 1995) K. Heuberger erweitert die Basis von Stellvertretern noch um die zwei Namen und zwar Cada und Kopeckij. (vgl. Heuberger, 1997) Alle diese Repräsentanten wendeten sich von der historisierenden Wirtschaftslinguistik weg und verlangten eine Umwandlung von der bisherigen Erforschung in eine, die theoretisch ausgerichtet würde. Dies bedeutet, dass anhand dieser Wende ein theoretisches Fundament für diesen Bereich entstehen sollte. Heuberger zufolge versuchte diese Grundlagenforschung „den System- und Strukturgedanken der Fachsprache des Handels zu begründen und die wirtschaftssprachliche Forschung auf streng linguistischer Basis zu entwickeln.“ (Heuberger, 1997, S. 49) Eine weitere Änderung stellt die Wende von der diachronen zur synchronen Betrachtung dar. Das heißt, dass die Sprache von nun an in einem bestimmten Zeitraum und nicht mehr geschichtlich beobachtet wurde. (vgl. Heuberger, 1997)

2.2.2 Die zweite Forschungsperiode

Der Anfang dieser Phase wird nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs datiert, aber nicht gleich. Da der Krieg die Situation und die Neugier an Deutsch als Sprache der Wirtschaft negativ beeinflusste, war die Anbindung an die Vorkriegszeit fast unmöglich. Die Verhältnisse haben sich erst dann verbessert, als die Bundesrepublik Deutschland ökonomisch zu gedeihen begann. (vgl. Heuberger, 1997)

Es wurden viele Arbeiten verfasst, die in die Kategorien der Wirtschaftssprache eingereiht werden können. Die Gliederung bilden folgende Gruppen: Werke zur Syntax und Morphologie, Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache, Arbeiten zur Metaphorik und die neueste Gruppe Betriebslinguistik. (vgl. Hundt, 1995)

Die Arbeiten, die in die erste Kategorie Syntax und Morphologie fallen, beurteilen nur die syntaktische oder grammatische Ebene. Dies bedeutet, dass die semantische Ebene (Bedeutung des Textes) unberücksichtigt bleibt. Die Texte werden auch sehr oft statistisch analysiert, man hat beispielsweise die Häufigkeit von einzelnen Wortarten oder Wortbildungen festgestellt. Wenn dann noch ein nicht fachlicher Text analysiert und im Vergleich zu dem fachlichen gestellt wird, können die besonderen Merkmale, die die wirtschaftlichen Texte unterscheiden, hervorragen. (vgl. Hundt, 1995)

Eine für diese Richtung typische Studie führten De Cort und Hessman durch. Sie brachten 2 000 Sätze zusammen, die aus den in der deutschen Sprache und nach dem Jahr 1960 verfassten Werken stammten. Damit wurden auch die Vielfältigkeit und Synchronie der Texte versichert. Diese Analyse wurde dann auf mehrere Fragen ausgerichtet, als Beispiel können die Länge von Sätzen oder die Häufigkeit und Bildungsweise des Passivs angeführt werden. (vgl. Hundt, 1995)

Die Werke zur Metaphorik weisen darauf hin, dass der Grund für Verwendung von Metaphern in der wirtschaftlichen Presse leicht erklärt werden kann und zwar, dass ihr Einsatz ein Teil der Strategie ist, die auf Beeinflussung und Tarnung ausgerichtet ist. Obwohl es scheinen könnte, dass das Ziel die Erleichterung der Erfassung ist, wird dadurch in Wirklichkeit dem Leser eine gewisse Betrachtungsweise des Gegenstandes aufgezwungen, deren Aufgabe die Tarnung vor realen Verhältnissen ist. Dies wurde auch zum Objekt der Kritik, weil es Anforderungen an die Transparenz der Sprache gab. (vgl. Hundt, 1995)

Ein weiterer Teil bildet Wirtschaftsdeutsch im Unterricht, der sich in der ersten Reihe der Deutschen Sprache als Fremdsprache widmet. Im Gegensatz dazu bleibt die wirtschaftliche Fachsprache im muttersprachlichen Unterricht fast unbeachtet. Es wurden die charakteristischen Kennzeichen der wirtschaftlichen Fachsprache mittels der Analyse von Börsenbericht bestimmt, wobei dieser Zweig, d. h. Börse, als stellvertretend für den ganzen Bereich Wirtschaftssprache und -journalistik gehalten wird. (vgl. Hundt, 1995)

Buhlmann und Fearnls weisen in ihrem Buch noch darauf hin, dass das Anspruchsniveau an die Sprachkompetenz in dem Bereich Wirtschaftssprache viel höher ist als in den anderen Bereichen. Diesbezüglich ist es auch sinnvoller, einen Kurs in Wirtschaftsdeutsch erst dann zu machen, wenn mindestens Grundkenntnisse der Sprache beherrscht werden. Genauer gesagt, je höher das Sprachniveau, desto leichter und schneller werden Lernziele erreicht. (vgl. Buhlmann/Fearnls, 2000)

Wie oben angedeutet, stellt die letzte und neueste Kategorie die Betriebslinguistik dar. Unter diese Richtung fallen mannigfaltige Beiträge, die aber ihre Aufmerksamkeit hauptsächlich auf Prozesse der Kommunikation, die sich sowohl innerhalb von Unternehmen als auch zwischen Unternehmen und nach außen abspielen, richtet. (vgl. Hundt, 1995)

2.3 Wirtschaftssprache und Wörterbücher

Obwohl es in der letzten Zeit zur großen Erweiterung der Wirtschaftssprache kam, gibt es bis jetzt kein Wörterbuch, das der Wirtschaftssprache gewidmet wurde. Die Entstehung eines solches Wörterbuches wäre wegen den zahlreichen Euphemismen und Ausdrücken, die in der Alltagssprache eine andere Bedeutung als in der Wirtschaftssprache haben, nützlich. Josef Schneeweiß führt in seinem Buch ein paar Beispiele von derartigen Wörtern an: *auslagern*, *Auslagerung* oder *faul* im Zusammenhang mit *fauler Kredit*. Auch eine Metapher wie *Kursfeuerwerk* kommt im Universalwörterbuch von Duden nicht vor. (vgl. Schneeweiß, 2000)

Eine weitere Begründung für die Veröffentlichung eines Wörterbuches der Wirtschaftssprache könnte auch der Fakt sein, dass es für andere Fachsprachen schon längst eigene Wörterbücher gibt, wie etwa das Wörterbuch medizinischer Fachausdrücke (Duden Verlag). (vgl. Schneeweiß, 2000)

Dies käme dem Bedürfnis vieler Menschen nach, eine große Menge von neuen Termini wie z. B. Allfinanzkonzern, Global Player, Marktkapitalisierung oder Venture Capital zu verstehen. (vgl. Schneeweiß, 2000)

3 PRESSE

Dieses Kapitel wird der Presse gewidmet und zwar sowohl ihrer Entwicklung als auch ihrer Struktur.

3.1 Entwicklung der Presse seit 1945

1945 hatte die Presse eine sehr schlechte Ausgangslage, weil sie das Vertrauen von Leuten, die den Informationen und den Nachrichten nicht mehr glaubten, neu gewinnen musste. Damals war Deutschland in vier Besatzungszonen aufgeteilt und die westlichen Alliierten entschieden sich, ein Programm entstehen zu lassen, in dem der Wiederaufbau der Presse geregelt wurde. Das Konzept bestand aus drei Etappen und zwar: erstens sollten alle Zeitungsbetriebe geschlossen werden, damit sie keine Informationen mehr gewähren könnten. Die zweite Phase umfasste die Veröffentlichung von Militärzeitungen und in der dritten handelte es sich um die Publikation von deutschen Zeitungen, die aber von den Alliiertenmächten überwacht wurden. So entstand in jeder Besatzungszone eine Zeitung, die von der entsprechenden Besatzungsmacht herausgegeben wurde. In der amerikanischen Zone war es DIE NEUE ZEITUNG, in der Zone der Sowjetunion die TÄGLICHE RUNDSCHAU, in der britischen Zone wurde DIE WELT publiziert und die Franzosen brachten NOUVELLES DE FRANCE heraus. (vgl. Meyn, 2001)

Das Bild, das sich die Alliierten über den Weg zur Demokratie schafften, sah wie folgt aus. Die sog. Lizenzpresse, die als unbescholtene Informationsquelle betrachtet werden sollte, hatte die größte Aufgabe und zwar das Vertrauen der Leute zu gewinnen. Dies wollte man vor allem mit der Beseitigung der in der Zeit des nationalsozialistischen Regimes tätigen Journalisten und Verleger erreichen. Da die Anzahl solcher Leute sehr groß war, mussten auch Mitarbeiter aus unterschiedlichen Berufen eingestellt werden. (vgl. Meyn, 2001)

Für die schon oben erwähnte Lizenzpresse gibt es folgende Definition. Lizenzpresse sind „Zeitungen und Zeitschriften, die nach dem 2. Weltkrieg gegründet wurden. Für jede Gründung musste bei der jeweiligen alliierten Besatzungsbehörde eine Lizenz eingeholt

werden.“⁴ Erwähnenswert sind auch die Unterschiede im Verhalten einzelner Mächte bei der Verleihung von Lizenzen. (vgl. Meyn, 2001)

Die Amerikaner wollten keine Parteipresse. Dies war auch der Grund, warum sie sich entschieden, zuerst die Träger von Lizenzen auszusondern, die in unterschiedlichen Parteien tätig waren. So bildeten zum Beispiel drei Sozialdemokraten, drei Kommunisten und ein Linkskatholik das Fundament der Frankfurter Rundschau. (vgl. Meyn, 2001)

Das Verhalten der Briten war im Vergleich zu dem von Amerikaner ganz umgekehrt. Sie versuchten solche Zeitungen zu gründen, die Meinungen einzelner politischer Parteien wiedergeben sollten. Aber die Angst, dass die Zeitungen negativ ausgenutzt werden, verhinderte die Verteilung der Lizenzen gerade an die Parteien. Es wurde entschieden, dass die Lizenzen an einzelne Menschen (Angehörige oder Anhänger der Partei) erteilt werden. (vgl. Meyn, 2001)

Ein kombiniertes Modell wurde in der französischen Zone eingeführt. Sie übernahmen Elemente sowohl von Briten als auch von Franzosen.

Die Sowjetunion war bei der Vergabe der Genehmigungen sehr ungerecht. Obwohl die Parteien und Organisationen die Lizenzen erhielten, wurden einige diskriminiert. Die Diskriminierung verlief auf solche Art und Weise, dass sie einfach nicht genügend Papier für die Herausgabe der Zeitungen bekamen. (vgl. Meyn, 2001)

Die Situation änderte sich im September 1945 als die Amerikaner nicht mehr die Zensur ausüben wollten und diesem Recht entsagten. Dieser Schritt galt als Vorbild für zwei andere Besatzungsmächte und zwar für Franzosen und Briten. Dies bedeutete aber nicht die Abschaffung der ganzen Kontrolle und Zensur, sondern nur eines Teils, weil die Besatzungszonen verpflichtet waren, die Ausgaben noch zur sog. Nachzensur vorzulegen, bei der oft die kritischen Stimmen laut wurden. Dieses System der Kontrolle war eine große Beschränkung für die Freiheit der Presse, aber die Siegermächte wollten damit aus Deutschland ein demokratisches Land machen. (vgl. Meyn, 2001)

⁴ <http://www.wissen.de/lexikon/lizenzpresse>

3.2 Entwicklung der Presse in beiden deutschen Staaten

Als im September 1949 die Besatzungsmächte das Gesetz Nummer 5⁵ zur Geltung brachten, wurde damit jedem Deutschen die Möglichkeit gegeben, eine Zeitung zu publizieren. Die Ausnahme bildeten dabei die, die als einstige Nationalsozialisten bezeichnet wurden. Dieses Recht nutzten vor allem die Herausgeber, die früher keine Lizenz erhielten, weil sie in der Zeit des nationalsozialistischen Regimes in dem Pressebereich tätig waren (obwohl sie nicht mit diesem Regime übereinstimmten). So gab es während ein paar Monaten ca. 400 neue Zeitungen, die herausgegeben wurden. Dies war eine große Änderung für alle und natürlich verursachte es Rivalität zwischen alten und neuen Herausgebern. (vgl. Meyn, 2001)

In der 50er Jahren existierten in Westdeutschland 225 sog. Vollredaktionen. „Eine Vollredaktion bei einer Tageszeitung ist dann gegeben, wenn die wesentlichen Teile der Zeitung, der sogenannte Mantel (zumeist der Politik-, Wirtschafts- und überregionale Sportteil der Zeitung), von der eigenen Redaktion dieser Zeitung erstellt und nicht von anderen Redaktionen übernommen wird.“⁶ Diese Situation hat aber wegen der erheblichen Kosten, die für die Herausgeber nicht mehr erträglich waren, nicht lange angehalten. Die Lösung sahen sie vor allem in der Kooperation mit den großen Verlagen, deshalb gab es in dieser Zeit eine Konzentrationswelle, während der die Pressekonzerne gegründet wurden. Diese Verbindungen und Vereinigungen bedeuteten für die Mehrheit der kleineren Zeitungen ihr Ende und es vergrößerte sich auch die Anzahl der Regionen, in denen es nur eine Informationsquelle gab. Es heißt, dass es für die Leute nicht mehr eine Auswahl an Zeitungen gab, sondern sie mussten sich mit einer einzigen Zeitung zufrieden zu geben. (vgl. Meyn, 2001)

⁵ Gesetz über die Presse, den Rundfunk, die Berichterstattung und die Unterhaltungsstätten

⁶ <http://www.enzyklo.de/Begriff/Vollredaktion>

3.3 Entwicklung der elektronischen Zeitschriften

Im Vergleich mit der Geschichte der Presse sind die elektronischen Zeitschriften noch ganz jung. Ihre Entstehung wird um das Jahr 1980 datiert, als die neue Technik zur Verfügung gestellt wurde und die Forscher und Akademiker Interesse daran hatten, neue Modelle der Veröffentlichung auszuprobieren. (vgl. Keller, 2005)

Die erste Idee von einer elektronischen Zeitschrift stammt von J. Senders, der eine Recherche durchführte, ob es machbar wäre, die elektronischen Zeitschriften in die Praxis einzuführen. Er vermutete, dass es möglich wäre, den Text am Computer zu schreiben und zu korrigieren, daraufhin ihn im Computer abzuspeichern und auf dem Monitor zu lesen. Dies war aber nicht das Einzige, womit er sich beschäftigte, seine Studie geht noch tiefer und zwar machte er einen Vergleich der Ausgaben, die für eine Elektronische- und Druckversion notwendig waren. Das Resultat war nicht so überraschend, weil es festgestellt wurde, dass die elektronische Form billiger würde. Aber auch trotz dieser Konstatierung konnte die Umwandlung auf die billigere Fassung nicht erfolgen, weil die Technologie, die ungenügend entwickelt war, eine große Bremse darstellte. So wurde diese Idee den weiteren Nachfolgern überlassen. (vgl. Keller, 2005)

Die ersten Konzepte, die zwischen den Jahren 1980 und 1984 entstanden, bilden die sog. Pionierphase. Das Hauptziel dieser Zeit stellt immer noch die weitere Entwicklung der Technologien dar, aber auch die Übergabe der Texte zwischen Verfasser und Verleger, verständlich mittels der Online-Kommunikation. (vgl. Keller, 2005)

In dieser Epoche existierten zwei elektronische Projekte, die wirklich funktionierten. Das erste stellt das Magazin Mental Workload dar, das von Amerikaner herausgegeben wurde. Leider umfasste seine Publikation nur zwei Artikel, nach denen die Existenz dieser Zeitschrift beendet wurde. Zwei Jahre später, also 1982, wurde auch ein Versuch von der britischen Seite mit der Zeitschrift Computer Human Factors durchgeführt. Beide Publikationen widmeten sich damit der Interaktion Maschine-Mensch und „galten gleichzeitig als Experimente zur Untersuchung dieser Relation.“⁷ Eigentlich wird damit eine von den engsten Verbindungen zwischen dem Content und dem Forschungsgegenstand repräsentiert.

⁷ <http://www.zeitenblicke.de/2003/02/pdf/keller.pdf>

Dieses Thema endete mit der Pionierphase nicht, sondern hält noch in den 90er Jahren an, in denen sich die Entwicklung von Universitäten und ihrer Labore trennte.⁸

3.3.1 Elektronische Parallelausgaben

Im Gegensatz zu den Universitäten wollten die Verlagsanstalten nicht neue Zeitschriften gründen, sondern die schon existierenden mittels neuer Medien zur Verfügung stellen. Dazu war ein sog. Online-Host (anders gesagt ein Online-Service oder ein Datenbankanbieter) nötig, der die ganze elektronische Unterstützung gewährleistete. Einen untrennbaren Bestandteil bildete ein neuer Kreis der Leser, die über arbeitsfähige Computer verfügten und die auch genügend Erfahrungen und Kenntnisse mit der Computerarbeit hatten.

Zu den ersten parallelen Ausgaben zählen Zeitschriften mit der Thematik Medizin, Chemie und Biomedizin, die nicht mehr nur als gedruckte, sondern auch als digitale Version erschienen.

Später nahm die Entwicklung eine andere Richtung und es wurden die CD-ROMs zum Einsatz gebracht. Die Benutzung des CD-ROM erfolgte auf zweierlei Weise, erstens konnten einzelne Aufsätze für bestimmte Gebühren, auf die CD-ROM aufgenommen werden, die dem Benutzer verschickt wurde oder zweitens wurde Content von ganzen Zeitschriften gescannt, auf die CD aufgenommen und an Büchereien verschickt. Ihre Aufgabe lag dann darin, den Inhalt den interessierten Benutzern zu vermitteln, indem sie z. B. verlangte Seiten oder Aufsätze ausdruckten.

Wie schon oben erwähnt, befassten sich diese Ausgaben besonders mit Medizin und Chemie, deshalb stammte auch die Klientel, die die zur Verfügung gestellten Materialien zur weiteren wissenschaftlichen Arbeit benutzte, aus diesem Umkreis.⁹

⁸ <http://www.zeitenblicke.de/2003/02/pdf/keller.pdf>

⁹ <http://www.zeitenblicke.de/2003/02/pdf/keller.pdf>

3.3.2 Web- Phase

Die weitere Entwicklung in den 90er Jahren wurde vor allem von Directory of Electronic Journals beeinflusst. Schon die dritte Publikation umfasste 45 elektronische Zeitschriften, die sich nicht mehr nur beschränkten Themen widmeten, sondern umfangreiche Fachgebiete abdeckten. Zur besseren Veranschaulichung der Vielfaltigkeit im Angebot können folgende Fachgebiete angeführt werden: Astronomie, Pädagogik, Tourismus oder Informationswissenschaft.

Zu diesem Zeitpunkt (90er Jahre) wird auch die Entstehung der Web-basierten Periodika datiert, die mit der allmählichen Zunahme von Internetanschlüssen zusammenhängt und woran auch die Bildung vom Word Wide Web (WWW) anknüpft. Diese Phase umschließt vor allem die Vorbereitung für die Veröffentlichung der Zeitschriften per Internet, was später im Jahr 1996 erfolgte. Zugleich wurde auch ein neues Format geschaffen und zwar PDF (Portable Document Format), in dem später die Publikationen im Internet erschienen.¹⁰

¹⁰ <http://www.zeitenblicke.de/2003/02/pdf/keller.pdf>

3.4 Gedruckte vs. elektronische Zeitung

Die gedruckten Zeitungen erfüllen meisten vier grundsätzliche Merkmale und zwar: Erstens geht es um Publizität, zweitens spricht man von Aktualität, dies bedeutet, dass die Zeitungen Beiträge vom Alltag enthalten. Das dritte Merkmal stellt die Universalität dar, die eine vielfältige und große Auswahl an Themen mit sich bringt und das letzte wichtige Kennzeichen bildet die Periodizität, die, wie allgemein bekannt ist, eine periodische Erscheinung von diesen Zeitungen bedeutet. Es gibt noch andere Merkmale, die nicht so wichtig sind, aber man kann sie zumindest erwähnen. Es wird zum Beispiel davon gesprochen, dass solche Zeitungen einfach befördert werden können und man ihre Teile in ein Archiv aufnehmen kann.

Ein großer Vorteil von diesem Typ bildet die Tatsache, dass man zum Lesen keine weiteren Werkzeuge braucht.

Im Gegenteil, dazu steht elektronische Zeitung, die meist aus drei Elementen gestaltet wird: gespeicherte Auskünfte, ein Computerprogramm und ein Medium. Das Wesen dieser Zeitungen liegt darin, dass sie in einem Datenspeicher mit riesiger Kapazität gesammelt und später auch publiziert werden können. Unbeschränkter Platz ermöglicht auch Veröffentlichung von mehreren Artikeln, mit denen man noch nach der Publikation arbeiten kann - damit sind zum Beispiel Ergänzungen oder Umschreibungen gemeint, die keine zusätzlichen Kosten mit sich bringen. Die elektronische Form bietet sowohl eine einfachere und schnellere Orientierung im Text als auch dem Leser die Möglichkeit, sich unter dem Artikel über ihn zu äußern und den Kontakt mit dem Autor damit anzuknüpfen. Wenn man nicht die Zeitungen online lesen will, kann man sie eventuell ausdrucken oder herunterladen.¹¹

Objektiv kann man nicht sagen, welche Form die bessere ist. Was für den einen ein Vorteil ist, stellt für den anderen einen Nachteil dar. Einfach gesagt hängt es vom jedem ab, was für ihn ideal ist.

¹¹ <http://www.berlinerzimmer.de/eliteratur/pop/doc0003.htm>

3.5 Wirtschaftspresse

Die Wirtschaftspresse erlebte eine bedeutende Entwicklung und Erweiterung um die Jahreswende 1999/2000. Den Grund dafür kann man an der Börse finden, wo es zu großen Ereignissen kam. Die Kurse von unterschiedlichen Unternehmen stiegen hoch und die Leute wollten ihr Geld gewinnbringend anlegen. Da sie aber nicht in diesem Bereich sicher waren, hielten sie sich an die Ratschläge, die in der Wirtschaftspresse (d. h. Zeitungen und Zeitschriften) zugänglich waren.¹²

Gerade dies ermöglichte nicht nur die Erhöhung des Verkaufs schon existierender Wirtschaftszeitschriften, sondern auch die Entstehung von neuen Wirtschaftstiteln.¹³ Zur besseren Veranschaulichung führe ich einige an, die nach der Anzahl der Käufer absteigend geordnet werden: Börse Online (342.154 Käufer), Capital, Guter Rat, Euro am Sonntag, DM, Geldidee, Wirtschaftswoche, der Aktionär, Bizz, Finanzen, Impulse und auf dem letzten Platz manager magazin (94.406 Käufer). Diese Situation dauerte aber nicht lange und schon ein paar Monate später, mitten in dem Jahr 2000, sank die Anzahl einiger Auflagen bis zu ihrem Untergang.

Erwähnenswert ist aber auch die Statistik, die im Jahr 2012 zusammengestellt wurde und die gegenwärtige Situation der Wirtschaftspresse beschreibt, konkret welche Magazine und Zeitschriften es heutzutage gibt. Die Reihung, wieder nach der Anzahl der Käufer, sieht wie folgt aus: Guter Rat (134.587 Käufer), manager magazin, Capital, Brand Eins, Focus Money, Euro, Impulse, Börse online und weitere.¹⁴

Man kann aus den oben angeführten Angaben herauslesen, dass es um die Jahreswende 1999/2000 eine ganz hohe Anzahl der Käufer gab, die später nicht mehr erreicht wurde. Wenn man die Struktur vergleicht, stellt man fest, dass sie zum großen Teil gleich blieb. Die Änderung liegt nur darin, dass die einzelnen Zeitschriften ihre Plätze wechselten.

¹² <http://meedia.de/2012/11/23/aufstieg-und-fall-der-wirtschaftspresse/>

¹³ <http://home.arcor.de/rafflenbeul/inhalte/Termpaper.pdf>

¹⁴ <http://meedia.de/2012/11/23/aufstieg-und-fall-der-wirtschaftspresse/>

Heutzutage kann man die Informationen meistens im Internet finden und die Auskünfte über Wirtschaft bilden keine Ausnahme. Es gibt eine große Menge an Magazinen, die online betrieben werden und so dem Leser die Aktualitäten aus diesem Bereich bieten. Als Beispiel kann man die Süddeutsche Zeitung, Capital-das Wirtschaftsmagazin, Wirtschaftswoche oder manager magazin nennen.¹⁵

¹⁵ <http://www.laichingen.de/de/Wirtschaft/Wirtschaftsmagazine>

II. PRAKTISCHER TEIL

4 WIRTSCHAFTSMAGAZIN

Der praktische Teil meiner Bachelorarbeit widmet sich der sprachlichen Analyse ausgewählter Texte des Online-Wirtschaftsmagazins manager magazin.

4.1 manager magazin und manager magazin online

Manager magazin ist das monatlich erscheinende Magazin, dessen Motto „Wirtschaft aus erster Hand“ lautet. Fast seit dem Anfang konzentriert sich das Periodikum auf Enthüllung von falschem oder schlechtem Management in den Unternehmen und es werden auch Storys über interessante Konzerne geschrieben. Gerade deshalb gehört manager magazin zu den anerkanntesten Wirtschaftsmagazinen.

Die Redakteure versuchen, die Betriebe und ihre Geschäfte zu durchleuchten und die Unsauberkeiten darin zu entdecken. Damit haben die Leser den vollständigen Überblick darüber, was aktuell los ist und welche Affären es gibt. Einen großen Vorteil dieses Magazins stellt die Klarheit der Sprache dar. Obwohl es sich um Wirtschaft handelt, gibt es nicht nur Zahlen, in denen sich man schwer orientieren kann, sondern eine bildhafte und dynamische Sprache.

Den Lesern werden auch die Entwicklungstendenzen vorgestellt, die zum Beispiel zahlreiche Neuerungen und Studien umfassen. Die Informationen über weltweite Märkte können auch später den Rezipienten helfen, eine wichtige Entscheidung zu treffen.

Neben der gedruckten Version dieses Magazins gibt es seit Oktober 2011 eine digitale Version, die schon vor der Print-Ausgabe heruntergeladen werden kann. Es existieren zurzeit mehrere Applikationen, die das Lesen mithilfe verschiedener Geräte ermöglichen. So kann das Magazin mit iPads oder Smartphones und Tablets mit Android gelesen werden. Die digitale Version unterscheidet hinsichtlich der inhaltlichen Seite von der gedruckten nicht, den einzigen Unterschied stellt die Anpassung an die Möglichkeiten des Bildschirms einzelner Geräte dar.¹⁶

¹⁶

<http://www.spiegelgruppe.de/spiegelgruppe/home.nsf/Navigation/C68A93955B9C7ED9C1257834003A3667?OpenDocument>

Die Online-Version dieses Magazins entstand im Jahr 1998. In dieser Zeit wurden dort nur die Artikel der gedruckten Ausgabe zur Verfügung gestellt. Dies änderte sich mit der Schaffung der Redaktion, die für die Webseiten www.manager-magazin.de zuständig ist, auf denen es heutzutage Auskünfte aus diversen Branchen wie Unternehmen, Finanzen, Lifestyle und Politik gibt.

Die Redaktion updatet die Startseite ungefähr einhundert Mal pro Tag, womit wirklich aktuelle Informationen gewährleistet werden.¹⁷

Manager magazin organisiert auch verschiedene Veranstaltungen, bei denen zum Beispiel Manager des Jahres oder das vorbildliche Unternehmer ausgezeichnet werden.

Erwähnenswert wäre noch die Anzahl der Leser, die auf jede Ausgabe kommt. Nach der Media-Analyse 2014 Pressemedien II. sind es 578.000 Leser. Die genaue Leserstruktur kann man ausführlicher von der folgenden Abbildung entnehmen.

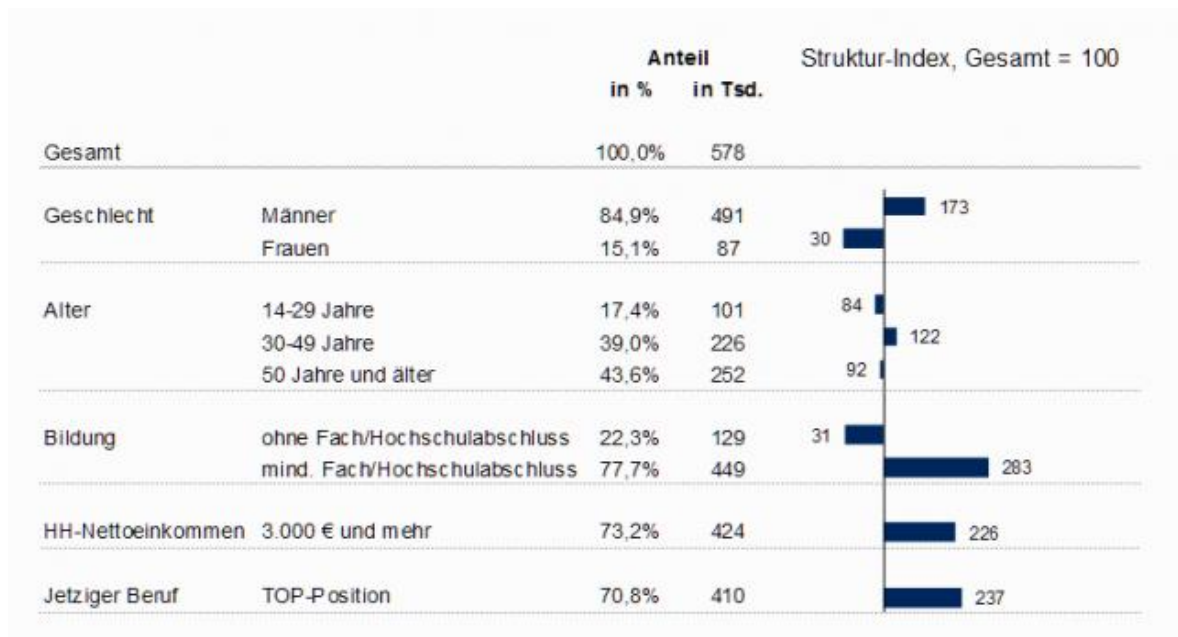


Abb. 4.: Leserstruktur manager magazin¹⁸

¹⁷

<http://www.spiegelgruppe.de/spiegelgruppe/home.nsf/Navigation/EC81962FD262A763C1256F720034CBBF?OpenDocument>

¹⁸ <http://www.spiegel-qc.de/medien/print/manager-magazin>

Die Abbildung zeigt, dass die Mehrheit der Leser die Männer bilden, und diese meistens über 50 Jahre alt sind (43,6%). Ein unbestreitbarer Fakt ist auch, dass die Majorität die gebildeten Leute mit mindestens Fach-/Hochschulabschluss darstellen. 73,2% der Leser verdienen mindestens 3.000 Euro und nach der Statistik beträgt der Durchschnittslohn von Lesern dieses Magazins 2.719 Euro.

5 HYPOTHESE

Bevor ich mit eigener Analyse beginne, möchte ich eine Hypothese aufstellen, die später durch die Untersuchung entweder bestätigt oder widerlegt werden sollte.

In den ausgewählten Texten werden Merkmale und Charakteristika erforscht, die die Wirtschaftsberichte kennzeichnen.

Ein Bericht im Allgemeinen hat mehrere Merkmale: Objektivität, Aktualität, Interessantheit und journalistischer Aufbau, der für alle Artikel eines Magazins gleich bleibt. Zu dem Aufbau gehört auch die Regel, laut der das Wichtigste in der einleitenden Überschrift steht. Darunter werden weitere Informationen nach ihrer Wichtigkeit im Vorspann oder eigentlichen Text gereiht.¹⁹

Da es sich um Wirtschaftstexte handelt, d. h. Fachtexte, müssen auch weitere fachsprachlichen Merkmale erfüllt werden und etwa Fachtermini oder grammatische Phänomene wie Nominalkonstruktionen, Adjektive, Hilfsverben, Passiv und Präsens. Dies sollte noch durch den Gebrauch von Anglizismen und von bestimmten Stilfiguren wie Phraseologismen oder Metaphern unterstützt werden.²⁰

Ich vermute, dass alle diese Merkmale, die für die fachsprachlichen bzw. für die Wirtschaftstexte charakteristisch sind, in den analysierten Texten vorkommen werden.

¹⁹ <http://www.uli-paetzold.de/beitrag-lesen-11/items/nachrichtenjournalismus.html>

²⁰ http://www.translationconcepts.org/pdf/04_Referat_StephanieBindy_AlessandraFrank.pdf

5.1 Struktur der Analyse

Um die Analyse übersichtlich zu machen, entschloss ich mich, eine eigene Methode oder anders gesagt ein eigenes Verfahren anzuwenden, womit ich die Vergleichbarkeit der einzelnen Textanalysen erzielen möchte.

Zuerst konzentriere ich mich auf die Merkmale und Charakteristika eines Berichts. Es müssen vier Punkte erfüllt werden:

1. Objektivität
2. Aktualität
3. Allgemeine Interessantheit
4. Journalistischer Aufbau

Dies betrifft die Erfüllung gewählter Darstellungsform, d. h. eines Berichts.

In den analysierten Texten wird eine ganze Reihe typischer Merkmale untersucht, und zwar:

1. Aussageabsicht
2. Stil (Nominalstil/Verbalstil)
3. Wendungen, Phraseologismen, Metaphern
4. Fachsprachliche Ausdrücke
5. Anglizismen
6. Verb/Tempus

6 ANALYSE

In diesem Kapitel habe ich eigene Analyse der ausgewählten Texte durchgeführt, und zwar nach den oben genannten Kriterien.

Bei der analytischen Arbeit bin ich folgendermaßen vorgegangen: vier Texte habe ich der ausführlichen Analyse unterzogen und bei acht Texten habe ich nur vereinfachte tabellarische vorgenommen. Alle diese ausgewählten Texte stammen aus dem *managermagazin.de* und thematisch berühren sie vier Grundthemen: Unternehmen, Politik, Lifestyle und Finanzen stammen.

Für die Auswahl wurden keine konkreten Kriterien festgesetzt, auch deshalb wurden die Texte aus einem größeren Zeitraum (vom 1.5.2014 bis 12.2.2015) ausgewählt. Der Grund für die Entscheidung einen größeren Zeitraum zu wählen ist die Sicherung der Vielfalt von Themen.

Der Umfang von ausgewählten Texten bewegt sich von einer bis drei DIN A4 Seiten.

Als Beispiel werden ein paar von den analysierten Texten in der Arbeit wiedergegeben, die anderen werden als Anhang am Ende der Arbeit zur Verfügung gestellt.

6.1 Erste Analyse: Text „Vor Spartenverkauf“

„VOR SPARTENVERKAUF

PC-Geschäft drückt Sony noch tiefer in die roten Zahlen

Noch bevor Sony das schwächelnde PC-Geschäft endlich los ist, brockt es den Japanern noch einmal einen herben Verlust ein. Künftig will sich der Playstation-Hersteller auf drei Geschäftsfelder beschränken.

Das vor dem Verkauf stehende PC-Geschäft zieht Sony immer tiefer in die roten Zahlen. Das Ende März abgelaufene Geschäftsjahr 2013/14 schloss der japanische Konzern unter dem Strich mit einem Minus von umgerechnet 916 Millionen Euro (130 Milliarden Yen) ab, wie Sony mitteilte. Zuletzt hatte er noch einen Fehlbetrag von 775 Millionen Euro vorausgesagt.

Das Management begründete die höheren Verluste mit weiteren Abschreibungen auf die defizitäre Computersparte, die an einen japanischen Investmentfonds veräußert werden soll. Die neuerlichen Belastungen wurden mit 211 Millionen Euro beziffert.

Sony teilte zudem mit, 2013/14 wohl nur auf einen operativen Gewinn von 183 Millionen Euro gekommen zu sein. Damit wurde die bisherige Einschätzung um 70 Prozent gestutzt. Das Unternehmen führte in diesem Zusammenhang Wertminderungen im DVD- und CD-ROM-Geschäft über 176 Millionen Euro an. Grund sei eine schwache Nachfrage in Europa.

Der Wandel in der Elektronikbranche treibt den Traditionskonzern zu einem radikalen Umbau. Außer vom PC-Bereich mit der Hauptmarke Vaio will der Walkman-Erfinder sich vom ebenfalls strauchelnden Fernsehgeschäft trennen, das ausgegliedert werden soll. Der Verkauf von Firmengebäuden in Tokio und New York spült umgerechnet 1,7 Milliarden Euro in die Kassen.

Sony-Chef Kazuo Hirai baut künftig auf nur noch drei Säulen: Smartphones, Kameras und Computerspiele. 5000 der zuletzt weltweit 145.000 Stellen sollen wegfallen, 3500 davon außerhalb Japans. Sony hatte schon bei früheren Sparrunden rund 10.000 Jobs gestrichen.²¹

Dieser Text (aus der Kategorie „Unternehmen“) vertritt eine von den häufigsten Darstellungsformen und zwar den Wirtschaftsbericht, dessen wichtigste Merkmale im analysierten Text erfüllt wurden. Die erwähnten Merkmale werden durch vier Eigenschaften darstellt.

Die erste bildet Objektivität, durch die der Autor versucht, die Leser möglichst unabhängig und sachlich zu informieren. Dies äußert sich im obigen Artikel vor allem dadurch, dass das ganze Geschehen von einem neutralen Standpunkt aus beschrieben wird und die persönliche Meinung des Autors verschwiegen wird. Es werden dem Leser nur Fakten - ob Zahlen oder Paraphrasen – vorgelegt, aus denen sich man seine eigene Meinung zur ganzen Situation bilden kann.

Das zweite Charakteristikum ist die Aktualität, was für die Online-Magazine wie manager magazin, aus dem dieser Bericht stammt, kein großes Hindernis darstellt. Im Vergleich zu den Printmedien können die Online-Medien den Vorteil des Internets nutzen und so einen Vorsprung vor anderen zu gewinnen.

²¹ <http://www.manager-magazin.de/unternehmen/it/schwaches-pc-geschaeft-treibt-sony-noch-tiefer-in-die-roten-zahlen-a-967131.html>

Weiter spricht man von sog. allgemeiner Interessantheit und einem journalistischen Aufbau, der ein sehr wichtiges Kriterium darstellt. Unter dem Begriff journalistischer Aufbau kann die Struktur eines Beitrags verstanden werden, die meist aus drei Teilen besteht und zwar aus Überschrift, Vorspann und eigentlichem Text. Dies wird im analysierten Beitrag völlig erfüllt und noch dazu gibt es eine sog. Überzeile, so dass der Beitrag in vier Teile gegliedert werden kann.

Um die ganze Struktur anschaulich zu erklären werde ich mich mit einzelnen Teilen in folgenden Zeilen beschäftigen.

Von Anfang an nennt man die erste Zeile Überzeile, in diesem Fall ist es ein kurzes Stichwort samt Präposition „*Vor Spartenverkauf*“, das oberhalb der eigentlichen Überschrift steht und dem Beitrag ungefähr einem Thema zuordnet.

Die eigentliche Überschrift „*PC-Geschäft drückt Sony noch tiefer in die roten Zahlen*“ informiert über „wer“ (*PC-Geschäft*) und „was“ (*drückt Sony noch tiefer...*). Dies wird noch in dem Vorspann - drei fett gesetzte Zeilen unter der Überschrift - um weitere Informationen erweitert. Zunächst wird das Unternehmen Sony näher vorgestellt indem man erfährt, dass es um japanisches Unternehmen und einen Playstation-Hersteller geht und der Leser wird auch andeutungsweise mit den künftigen Plänen des Unternehmens bekannt gemacht (Künftig will sich der Playstation-Hersteller auf drei Geschäftsfelder beschränken).

Der letzte und längste Teil ist der eigentliche Text, der auch als Nachrichtenkörper oder Body bezeichnet wird. Er erstreckt sich auf zwanzig Zeilen und bringt detaillierte und erweiternde Informationen.

Die Aussageabsicht oder anders gesagt die Textintention kann bei diesem Text als informativ bezeichnet werden. Der Autor erklärt einen Sachverhalt und erläutert die entstandene Situation ganz sachlich.

Da der Text ein sichtbares Übergewicht von Substantiven, Adjektiven und Partizipien enthält, wird er dem Nominalstil zugeordnet. Dies kann auch mit der Anzahl der Substantive zu Verben untermauert werden, die im Verhältnis von 65 zu 18 sind. Ein weiteres Charakteristikum stellen die Komposita dar, die oftmals im analysierten Aufsatz zu finden sind. Als Beispiel können folgende genannt werden: *Computersparte, Wertminderung, Elektronikbranche, Firmengebäude* und viele weitere.

Auch die Gruppe, die von Wendungen, Redensarten, Sprichwörter oder Phraseologismen gebildet wird, ist stark vertreten. Meist handelt es sich um Ausdrücke, die eine übertragene Bedeutung haben, wie zum Beispiel der Phraseologismus *in die rote Zahlen drücken*, was eigentlich heißt, einen Verlust zu erwirtschaften oder ein finanzielles Defizit zu haben. Weiter gehören zu dieser Gruppe *unter dem Strich*, was das Resultat nach Berücksichtigung aller Plus und Minus repräsentiert, leicht verdientes Geld ohne geleisteten Aufwand heißt *X Euro in die Kasse spülen* und *Stellen streichen* hat eine übertragene Bedeutung ähnlich wie *Verlust einbrocken*. Es ist auch ein Euphemismus zu finden und zwar *Fehlbe-trag*, was eine beschönigte Umschreibung für den Verlust ist.

Es handelt sich um einen Text, der aus dem Wirtschaftsmagazin stammt, deshalb kommen auch fachsprachliche Ausdrücke vor, die meist in dem Zusammenhang mit der Ökonomie verwendet werden. Beispiele dafür sind: *Verlust*, *Investmentfonds* oder *Wertminderung*.

Im analysierten Text befinden sich weder Archaismen noch veraltete Wörter, aber es häu-fen sich Wörter, die aus der englischen Sprache stammen wie *Management*, *Job*, oder *Pla-ystation* und es sind auch Abkürzungen für die englischen Wörter zu finden - zum Beispiel CD oder DVD.

Im Text werden vorwiegend Verben im Präsens und in der Passivform gebraucht. Häufig sind auch die Hilfsverben *haben*, *sein* und *werden* zu finden, die anderen Tempusformen bilden zu helfen. Beispielgebend befindet sich Präsens in der Überschrift *„PC Geschäft drückt Sony ...“*, Passiv in dem Satz *„Damit wurde ... gestutzt“* und *sein* als Hilfsverb in der Aussage *„Sony teilte zudem mit, ...gekommen zu sein.“*

6.2 Zweite Analyse: Text „Schwacher Export“

Der zweite Text gehört wieder zu der Darstellungsform eines Wirtschaftsberichts, der aber diesmal aus der Kategorie „Politik“ stammt. Er behandelt das Thema der Wirtschaft in China, die die festgesetzten Ziele nicht erreichte.

Der Autor setzt die Leser vom Geschehen in China auf neutrale und objektive Weise in Kenntnis und zwingt ihnen seine Meinung dazu nicht auf. Er stellt dem Leser mehrere Zah-len zur Verfügung, die die vorgelegten Informationen und die ganze Situation untermauern. Dies alles weist auf die Objektivität und informative Aussageabsicht des Berichts hin.

Auch die Aktualität und allgemeine Interessanztheit werden erfüllt, vor allem dadurch, dass es sich um neue Informationen handelt.

Was den journalistischen Aufbau betrifft, sieht die Struktur dieses Berichts folgendermaßen aus: ganz oben steht die Überzeile „*Schwacher Export*“, was schon das Thema verkürzt andeutet. Eine Erweiterung der Informationen und einen Vergleich stellt die Überschrift „*Chinas Wirtschaft wächst so langsam wie seit 24 Jahren nicht mehr*“ dar, die uns mit „wer“ und „was“ bekannt macht. Der zweizeilige fett gesetzte Vorspann wiederholt mit anderen Worten die Auskünfte von der Überschrift und erweitert dies um die Tatsache, dass diese Situation nicht nur Chinas Wirtschaft betrifft, sondern es sich um ein globales Phänomen handelt.

Der Text wird von dem Nominalstil beherrscht, der anhand der Menge von Substantiven erkannt wird. Auch ein weiteres Kennzeichen dieses Stils - die Komposita - sind in dem analysierten Text häufig vertreten: *Wachstumsziel, Binnenwirtschaft, Industrieproduktion, Volksrepublik, Immobilienmarkt* oder *Notenbank*.

Was die Wendungen, Phraseologismen und alles, was zu dieser Kategorie gehört, betrifft, können im vorliegenden Beitrag einige gefunden werden. Als erstes Beispiel kann man die Wendung *Konjunkturflaute erfasst China* anführen, was auf eine beginnende Rezession hinweist. Der Autor verwendet auch indirekte Äußerungen, indem er etwas verhüllt. Dies sieht man z. B. in der Formulierung *Den Exporteuren macht die globale Konjunkturflaute zu schaffen*, mit der verschleiert gesagt wird, dass die Konjunkturflaute den Exporteuren Probleme verursacht. In dem übertragenen Sinne werden auch weitere Wendungen wie *zur Konjunkturlösungen greifen* benutzt und es häufen sich auch die Personifikationen, beispielsweise die *Wirtschaft wächst*, das *BIP legt zu* oder die *Industrieproduktion und Einzelhandelsumsätze stiegen*.

Die Sprache der Wirtschaft und ihre typischen Ausdrücke bilden den fachlichen Kern dieses Textes. Den Fachtermini können *Konjunkturflaute, Bruttoinlandsprodukt, Immobilienmarkt* oder *Wachstumsziel* zugeordnet werden.

Es sind keine Archaismen im betrachteten Text zu finden und die Situation mit englischen Wörtern sieht ähnlich aus. Es gibt nur ein aus dem Englischen stammendes Wort und zwar *Export*. Viel mehr sind Wörter aus dem Französischen (*Experte, Industrie* oder *Produktion*) und aus dem Lateinischen (*global, plus, Immobilien*) vertreten.

6.3 Dritte Analyse: Text „Studie“

Ein weiterer Artikel, der unter die Lupe genommen wird, stammt aus der Kategorie Unternehmen, konkret Autoindustrie.

In diesem Fall stützt sich der Bericht auf eine Studie des Beratungsunternehmens Alix-Partner, die sich vor allem der Lage von Autohersteller sowohl in als auch außerhalb des Europas widmet.

Der Bericht, der auf eine neutrale Weise gestaltet wurde, bringt den Rezipienten nicht nur Auskünfte über das vergangene Jahr sondern auch über die Zukunft, indem die Schätzungen für weitere Jahre vorgelegt werden. Dies zusammen sichert die Objektivität, Aktualität und Interessantheit des Berichts. Die Intention des Verfassers kann als informativ beurteilt werden.

Die Struktur dieses Beitrags ist ähnlich wie die der vorangehenden. Da dieser Bericht etwas länger ist, wird er in mehrere Teile gegliedert. Die Bestimmung der Darstellungsform hängt von der Länge des Beitrags ab. Man könnte die Grenze so bestimmen, dass eine Nachricht zwanzig bis dreißig Zeilen lang ist. Falls dieses Ausmaß überschritten wird, kann der Text als Bericht eingestuft werden. Um aber ein logisches und gewähltes Verfahren zu verfolgen, muss man von Anfang an beginnen. Als Erstes sieht man die Überzeile „*Studie*“, die die Kategorie des Berichts bestimmt. Knapp darunter steht die weitere Zeile und zwar die Überschrift „*Jede zweite Autofabrik in Europa verbrennt Geld*“, was uns schon mehr Informationen über das Thema beziehungsweise über die Gesamtlage gibt. Noch mehr kann man aus zwei weiteren Teilen erfahren und zwar erstens aus dem Vorspann, der von dreieinhalb Zeilen gebildet wird und auf die konkreten Probleme der Automobilbranche hinweist. Er dient als eine kurze Zusammenfassung des Wichtigsten. Zweitens geht es um den eigentlichen Text, der für die bessere Übersichtlichkeit aus drei weiteren Teilen besteht. Die werden mit kleineren Überschriften (man kann auch mit Untertiteln sagen) versehen.

Der Text umfasst mehr als zwei Seiten, was wie schon erwähnt auf einen Bericht zeigt. Auf den ersten Blick überwiegen im Text Substantive und deren Komposita, wie zum Beispiel *Autohersteller*, *Branchenverband*, *Beratungsunternehmen*, *Autoverkäufen* und viele weiteren. Es gibt auch Wörter, die aus Adjektiven substantiviert wurden, wie beispielsweise *das Größte* aus dem Adjektiv *grob*.

Bei diesem Beitrag muss die Reichlichkeit an verschiedene Wendungen und Phraseologismen unterstrichen werden. Schon in der Überschrift gibt es Wendung „*Geld verbrennen*“, was eine übertragene Bedeutung hat, und zwar das Geld verschwenden. In dem Vorspann sind sogar zwei weitere zu finden – „*nicht über den Berg sein*“ bedeutet einfach gesagt, noch Schwierigkeiten zu haben und „*Krise sorgt für dürres Jahr*“, was auf ein erfolgloses Jahr hinweist. Weiter möchte ich ein paar andere interessante Vertreter dieser Gruppe von dem Text anführen und erklären. Erstens handelt es sich um „*Autohersteller konnten ein wenig durchatmen*“, womit der Autor sagen will, dass sich die Hersteller erleichtert fühlen konnten. Die Verbindung „*China: Der Wachstumsmotor stottert*“ ist eine Verschleierung für Chinas Probleme, die das Wachstum verlangsamen oder sogar unterbrechen könnten. Wenn es „*nicht mehr viel Luft nach oben gibt*“ bedeutet es, dass es nicht mehr Raum für eine Verbesserung oder Steigerung gibt. Ein wirtschaftsspezifischer Phraseologismus stellt „*Verluste weiter schreiben*“ dar, dessen Erklärung sehr einfach ist – Verluste haben. Der Autor verwendet auch die idiomatische Redewendung „*etwas in den Sand zu setzen*“, was einen Misserfolg beschreibt. Abschließend noch die Metapher „*Elektroautos auf der Überholspur*“, die andeutet, dass sich Elektroautos durchsetzen und besser verkaufen lassen.

Krise, Boomjahr, Wachstum, oder Wachstumsmotor, das sind die Vertreter der fachsprachlichen Ausdrücke, die im Text zu finden sind und auf den fachlichen Charakter des Beitrags hinzuweisen.

Die Sprache entspricht der aktuellen Gegenwartssprache, das heißt man findet keine veralteten Wörter. Es gibt aber ein paar, die ihre Herkunft in der englischen Sprache haben, sich aber im Deutschen etabliert haben, sog. Anglizismen. Zu denen können *Boom, Managing Director, E-mobile, Das Leasen* oder *Image* gezählt werden.

Das Tempus und die Form der Verben ändern sich in unterschiedlichen Teilen des Beitrags. Am Anfang, konkret in der Überschrift und in dem Vorspann, wird Präsens verwendet, weil es sich um die Beschreibung des gegenwärtigen Geschehens handelt. Weitere Sätze werden meistens entweder im Passiv oder mit Hilfsverben gebildet.

6.4 Vierte Analyse: Text „Musikstreaming“

„MUSIKSTREAMING

Spotify sucht frisches Kapital

Musik-Streamingdienst Spotify ist auf der Suche nach neuen Investoren. Das schwedische Startup bereite eine Finanzierungsrunde in Höhe von 500 Millionen Dollar vor, heißt es. Ein Börsengang könnte damit zunächst aufgeschoben sein.

Spotify habe die Bank Goldman Sachs beauftragt für das Unternehmen frisches Kapital einzusammeln, schreibt das "Wall Street Journal" unter Berufung auf mehrere Quellen. Ein Börsengang sei damit im laufenden Jahr nahezu ausgeschlossen, heißt es weiter.

Wie hoch die Finanzierungsrunde ausfallen wird, das sei bislang noch unklar. Spotify habe aber den Wunsch, 500 Millionen Dollar einzusammeln. Die Bewertung des Startups könne auf sieben Milliarden Dollar steigen, nach bisher vier Milliarden Dollar in der letzten Finanzierungsrunde 2013. Bislang erhielt das Unternehmen von Investoren knapp 538 Millionen Dollar.

Spotify gilt als europäisches Vorzeigestartup und als Hoffnungsträger für eine angeschlagene Musikindustrie. Der Musikstreaming-Dienst lässt Nutzer Musik abspielen, ohne dass sie die Titel herunterladen müssen. Er erlöst den Großteil des Umsatzes über Abonnements, schwarze Zahlen schreibt Spotify indes noch nicht. Für abgespielte Titel zahlt das Unternehmen 70 Prozent der Umsätze an Rechteinhaber Lizenzgebühren. Die Umsätze der Musikbranche sind durch Raubkopien im Internet über mehr als ein Jahrzehnt um mehr als die Hälfte zusammengeschrumpft. Über attraktive Angebote im Internet versucht Musikbranche Nutzer wieder auf legale Angebote zu locken.

Spotify war in der Musikbranche zuletzt unter Druck geraten, als Super-Star Taylor Swift Alben von der Plattform abzog und sich über die mangelnde Vergütung durch Streaming-Angebote beklagte. Über Downloads und CD-Verkäufe können beliebte Künstler wie Swift kurzfristig deutlich mehr Geld einstreichen.

Die jüngsten Nutzerzahlen Spotifys zeigten allerdings dass der Ausstieg Swifts dem Unternehmen nicht schadete. Die Nutzerzahlen stiegen von Anfang November bis Silvester von 50 Millionen auf 60 Millionen. Davon zahlen 15 Millionen für einen Premiumangebot, das

ihnen Musik ohne Werbung garantiert und eine flexible Nutzung via Smartphone. Die Quote der zahlenden Nutzer blieb allerdings mit 25 Prozent konstant.

Diese Quote möchten viele Branchenvertreter gerne erhöhen. Vivendis Universal Music Group, Sony Music und Warner Music sind Anteilseigner von Spotify und dürften künftige Lizenzvergaben auch daran knüpfen, dass Nutzer schneller an ein Premiumangebot herangeführt werden.

Spotify argumentiert hingegen häufig, dass allen voran ein freies werbefinanziertes Angebot die gesamte Nutzerzahl erhöhen würde. Bislang sind die Einnahmen aus der Werbung allerdings überschaubar. Die jüngsten verfügbaren Zahlen aus dem Jahr 2013 zeigten, dass Spotify bei einem Umsatz von 747 Millionen Dollar gerade einmal 68 Millionen Euro über Werbung einspielte.

Der Druck auf Spotify könnte im laufenden Jahr zusätzlich steigen, weil sowohl Google mit Youtube auf ein Premiumangebot umstellen wird als auch Apple mit Beats und iTunes Musikabonnements anbieten soll.²²

Der letzte, ausführlich analysierte Text gehört zu dem Themenbereich Unternehmen, wobei es aber diesmal mehr um Finanzen und Börse geht. Anhand der Länge handelt es sich wieder um die Darstellungsform eines Berichts.

Dieser Artikel bemüht sich um die Erzielung der Objektivität und der Aktualität durch eine sachliche Mitteilung des Sachverhalts. Konkret wird über die geplante Einsammlung des Kapitals des Streamingdiensts Spotify gesprochen. Dies ist aber nicht das Einzige, worüber der Beitrag informiert. Man wird noch mit der Entwicklung der letzten Jahre als auch mit den Prognosen für ein weites Jahr bekannt gemacht.

Wie schon angedeutet, fällt dieser Text unter die Kategorie Bericht, der in diesem Fall mit der Überzeile „*Musikstreaming*“ versehen wird. Die darunter stehende Überschrift „*Spotify sucht frisches Kapital*“ ist aussagekräftig und gibt uns gründliche Informationen über „wer“ (Spotify) und „was“ (sucht frisches Kapital). Der fett geschriebene Teil, der sog.

²² <http://www.manager-magazin.de/unternehmen/it/musikstreaming-dienst-spotify-auf-der-suche-nach-frischem-kapital-a-1015906.html>

Vorspann, bringt in drei Sätzen genug Informationen, so wenn man nicht alles in Detail wissen will und nur eine Ahnung von der Situation ausreichend ist, braucht man den Rest – den eigentlichen Text - nicht mehr lesen. Mit dieser Struktur wird der für einen Bericht typische journalistische Aufbau der ersten drei Teile eingehalten. Auch weiter wird der letzte Teil wie gewohnt angeknüpft. Obwohl es sich um einen Bericht handelt, wird diesmal der Text nicht nach mehreren Absätzen durch Untertitel gegliedert.

Den vorgelegten Text kennzeichnet der Nominalstil, der sich durch die Anwesenheit von vielen Substantiven und Zusammensetzungen zeigt. Als Beispiel können folgende angeführt werden: *Musikindustrie, Nutzerzahlen, Branchenvertreter* oder *Premiumangebot*.

Bei weiterer Analyse stößt man auf eine Reihe von Metaphern und Phraseologismen, die sich im Text befinden. Als erstes können zwei Metaphern angegeben werden und zwar *Raubkopien* und *Hoffnungsträger*. Mit dem zweiten Beispiel, d. h. *Hoffnungsträger*, wurde im Text der Dienst Spotify bezeichnet, wobei der Autor damit auf das Vertrauen in diesem Unternehmen hinweisen wollte. Den Phraseologismen können mindestens drei Verbindungen zugeordnet werden. Der erste „*frisches Kapital einsammeln*“ bedeutet, dass es einen Bedarf an neuem Kapital gibt. Zweitens geht es um „*schwarze Zahlen schreiben*“, was in der kaufmännischen Sprache eine positive Bilanz (Gewinn) bedeutet. Den Gegensatz dazu stellt *rote Zahlen schreiben* (Verlust) dar. Der letzte Phraseologismus dieses Texts lautet „*unter Druck geraten*“.

Da es sich um einen finanzorientierten Text handelt, gibt es ein paar Wörter, die zur Finanz- und Börsensprache gehören, beispielsweise *Investoren, Finanzierungsrunde* oder *Börsegang*. Einige der fachsprachlichen Ausdrücke werden im Text sogar mehrmals verwendet.

Bei diesem Artikel wird sehr großer Wert auf die Sprache gelegt, die gegenwärtig und modern wirkt. Dies erfolgt vor allem dank der Anglizismen, die in die deutsche Sprache eindringen und einen bedeutenden Bestandteil bilden. In diesem Fall sind es zum Beispiel *Streaming, Startup, Downloads, Internet* oder *Smartphone*.

Was das Verb und die Zeitformen betrifft, kann man die überwiegende Form nicht bestimmen. Der Text bildet eine Mischung von Präsens, Perfekt und Präteritum zu denen noch Passiv und andere Formen hinzukommen.

6.5 Zwischenzusammenfassung der vier Analysen

Aus der Zwischenzusammenfassung, die mit Hilfe der Tabelle durchgeführt wurde, kann Folgendes abgeleitet werden. Obwohl die Artikel aus thematisch unterschiedlichen Bereichen stammen, weisen sie alle die Merkmale eines Berichts auf und zwar die Objektivität, Aktualität und Interessantheit. Auch das vierte Kennzeichen, journalistischer Aufbau, sieht gleich aus. Die Struktur eines Berichts bilden immer folgende Teile: Überzeile, Überschrift, Vorspann und Text. Ein einzelner Unterschied ist im dritten Text zu finden, wo der Text noch mit Untertiteln gegliedert wird, dies ist aber der Länge des Berichts zuzurechnen.

Es ist nicht überraschend, dass alle Texte eine informative Intention verfolgen. Da es sich jedes Mal um die Darstellungsformen eines Berichts handelt, bleibt die Hauptaufgabe immer gleich - eine wertneutrale Information für die Rezipienten.

Auch die Kategorie Stil bleibt bei allen analysierten Texten einheitlich. Sie werden durch Nominalstil beherrscht, der durch das Übergewicht von Substantiven und Zusammensetzungen geprägt wird.

In der Gesamtheit genommen, häufen sich in den Texten sowohl wirtschaftsspezifische Phraseologismen, Metaphern und Wendungen als auch die, die für die Medien allgemein typisch sind. Zum Ausdruck kommt in den Beiträgen auch die Fachsprache Wirtschaft, indem die Fachwörter aus dem Bereich Finanzen, Börse und Ökonomie verwendet werden. Dies stellt ein weiteres Merkmal den Wirtschaftsberichten dar. Als letztes Phänomen wurden die Anglizismen untersucht, wobei sie in jedem Text vorkommen. In einem Fall gab es zwar nur ein aus dem Englischen stammendes Wort, aber die anderen Analysen gleichen diesen „Mangel“ aus.

Die Übersicht einzelner Beispiele von den letzten drei genannten Kategorien (Phraseologismen, fachsprachliche Ausdrücke und Anglizismen) kann man in der Tabelle unten sehen.

	Text 1 Vor Spartenverkauf	Text 2 Schwacher Export	Text 3 Studie	Text 4 Musikstreaming
Kategorie	Unternehmen	Politik	Unternehmen	Unternehmen – Finanzen, Börse
Objektivität	✓	✓	✓	✓
Aktualität	✓	✓	✓	✓
Interessantheit	✓	✓	✓	✓
Journalistischen Aufbau	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓ + Untertiteln	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓
Aussageabsicht	informativ	informativ	informativ	informativ
Stil	Nominalstil	Nominalstil	Nominalstil	Nominalstil
Wendungen, Phraseologismen, Metaphern, ...	in die roten Zahlen drücken unter dem Strich der Fehlbetrag	Konjunkturflaute erfasst China etwas macht zu schaffen Zur Konjunkturlösungen greifen	Geld verbrennen nicht über den Berg sein Krise sorgt für dürres Jahr der Wachstumsmotor stottert es gibt nicht mehr Luft nach oben etwas in den Sand zu setzen auf der Überholspur sein	Raubkopien Hoffnungsträger frisches Kapital einsammeln schwarze Zahlen schreiben unter Druck geraten
Fachsprachliche Ausdrücke	Verlust Wertminderung Investmentfond	Konjunkturflaute Bruttoinlandsprodukt Immobilienmarkt Wachstumsziel	Krise Boomjahr Wachstum Wachstumsmotor	Investoren Finanzierungsrunde Börsegang
Anglizismen	Management Job Playstation	Export	Boom Managing Director E-mobile das Leasen Image	Streaming Startup Downloads Internet Smartphone

Tab. 1.: Zwischenzusammenfassung der vier Analysen

6.6 Kommentar zu den tabellarischen Analysen

Die zwei folgende Tabellen bieten einen vollständigen Überblick über die acht weiteren Texte, die zwar detailliert analysiert wurden, aber die Auswertung erfolgt nur in der Form von Tabellen und Kommentaren. Es wurden wieder die gleichen Merkmale und Kriterien untersucht, damit die Vergleichbarkeit der einzelnen Textanalysen eingehalten bleibt.

Die behandelten Berichte stammen aus vielfältigen Themenbereichen wie Finanzen, Unternehmen, Politik oder sogar Lifestyle, so kann man nicht sagen, dass sie nur einseitig orientiert sind. Das Schriftzeichen eines Häkchens bezeichnet die Erfüllung der charakteristischen Kennzeichen der oben erwähnten Darstellungsform, wodurch man auf den ersten Blick sieht, dass alle Texte die vier untersuchten Merkmale der Form (d. h. Objektivität, Aktualität, Interessantheit und journalistischer Aufbau) besitzen. Es könnte noch auf die Tatsache hingewiesen werden, dass drei Berichte mit den Untertiteln in mehrere Teile gegliedert sind, was schließlich der Übersichtlichkeit zugutekommt.

Jedes Tabellenfeld in der Zeile *Aussageabsicht* wurde gleich ausgefüllt und zwar mit dem Wort *informativ*. Dies bedeutet, dass die Informationen in den Texten sachlich wiedergegeben werden.

Eine Zeile darunter deutet die Ausdrucksweise an, die zum Verfassen der Artikel gewählt wurde. Wie die Tabellen verraten, handelt es sich um den Nominalstil, bei dem viele Substantive verwendet werden. Diese sind auch häufig von anderen Wortarten wie Verben oder Adjektiven abgeleitet.

Die letzten drei Kategorien, nämlich Phraseologismen und Metaphern, fachsprachliche Ausdrücke und Anglizismen, sind in jedem Text stark vertreten.

Man kann auch die Tendenz beobachten, dass es immer mehrere Anglizismen verwendet werden, dies untermauern vor allem die Texte Nummer 9 bis 12.

Eine Besonderheit, die ich betrachtete, stellt die Verbindung von oben erwähnten Anglizismen und dem Fachwortschatz dar. Es gibt in den Texten ein paar Beispiele, wo die fachsprachlichen Ausdrücke zugleich Anglizismen sind. Das betrifft beispielsweise das Wort *Crash*, *Analyst* oder *Fracking*.

Als ein weiteres Phänomen könnte die Verwendung von umgangssprachlichen Ausdrücken und Phraseologismen bezeichnet werden. Diese Kategorie wurde in den Tabellen nicht

berücksichtigt, deshalb führe ich die gefundenen Beispiele hier an. Aus der Reihe der Phrasologismen wählte ich folgende aus: *den Markt umkrempeln*, *den Konsum drosseln* und *die Preise rutschen in den Keller*. Als Beispiel der umgangssprachlichen Ausdrücke können die Wörter *Pleite*, *Ramsch* oder *bankrottgehen* angegeben sein.

	Text 5 Wirtschaftskrise	Text 6 Internationale Expansion	Text 7 MM-Grafik	Text 8 Ölpreis schmiert ab
Kategorie	Finanzen	Unternehmen	Politik	Unternehmen
Objektivität	✓	✓	✓	✓
Aktualität	✓	✓	✓	✓
Interessantheit	✓	✓	✓	✓
Journalistischen Aufbau	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓ + Untertiteln
Aussageabsicht	informativ	informativ	informativ	informativ
Stil	Nominalstil	Nominalstil	Nominalstil	Nominalstil
Wendungen, Phraseologismen, Metaphern, ...	auf Ramsch stufen etwas macht zu schaffen Reserven schmelzen	die Welt überrollen die Stirn bieten ins Auge fassen	in der Kreide stehen etwas durchboxen Sorgenkind	in die roten Zahlen rutschen in die roten Zahlen drücken unter Druck setzen in höhere Sphären steigen rundlaufen
Fachsprachliche Ausdrücke	Inflation Kreditwürdigkeit Rezession Devisenreserven Krise	Konkurrenz Finanzierungspakete Wirtschaftskorridore Kapital Produktionskapazität Wirtschaftswachstum	Schuldenschnitt Bruttoinlandsprodukt	Börsegang Verlust Gewinn Gewinnrückgang Umsatz
Anglizismen	das Rating junk	international Konzerne Fusion Deal Jet	Moral Hazard	Konzern Group Job

Tab. 2.: Analyse von Texten Nummer fünf bis acht

	Text 9 Rekord- Schlusskurs	Text 10 Smartwatch	Text 11 Höhere Strafe in den USA	Text 12 Kohle in der Krise
Kategorie	Unternehmen	Lifestyle	Unternehmen	Unternehmen
Objektivität	✓	✓	✓	✓
Aktualität	✓	✓	✓	✓
Interessantheit	✓	✓	✓	✓
Journalistischen Aufbau	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓ + Untertiteln	Überzeile✓ Überschrift✓ Vorspann✓ Text✓ + Untertiteln
Aussageabsicht	informativ	informativ	informativ	informativ
Stil	Nominalstil	Nominalstil	Nominalstil	Nominalstil
Wendungen, Phraseologismen, Metaphern, ...	Kurseinbruch Geld ausschütten auf den Markt kommen den Markt umkrepeln	das Feld nicht kampflös überlassen auf den Markt bringen der Gewinn bricht ein unter dem Strich	Gewinnsprung das Tempo erhöhen Puffer für Krisenzeiten Online-Tochter unter dem Strich	das schwarze Gold in den Keller rauschen sich vom Schock erholen die Nachfrage bricht ein den Konsum drosseln die Kurse brechen ein Projekte stehen auf der Kippe Blutbad
Fachsprachliche Ausdrücke	Schlusskurs Crash Marktwert Ausschüttung Aktie Börsenwert	Prototyp IT-Profi Betriebsgewinn	Dividende Jahresbilanz Profitabilität operativer Gewinn Kreditausfall Überschuss Kernkapital Finanzkrise	Fracking Analyst Aufschwung Preisverfall Dividende Boomsektor
Anglizismen	Flash-Crash iPhone Store Fitness- Monitor Sport Player iPad-Tablet Computer	Smartwatch Interview Start Manager Internet Software Fitness	Start Online Wealth-Management digital	Fracking Analyst Import Boom

Tab. 3.: Analyse von Texten Nummer neun bis zwölf

6.7 Zusammenfassung

An dieser Stelle möchte ich eine komplexe Zusammenfassung anbieten, die die Ergebnisse aller durchgeführten Analysen beinhaltet wird.

Die zwölf Texte wurden aus dem manager magazin online ausgewählt, konkret aus vier von sechs Kategorien, die den folgenden Branchen entsprechen: Unternehmen, Finanzen, Politik und Lifestyle. Die zwei restlichen Kategorien, die ich nicht als Quelle der Artikel verwendet habe, heißen Immobilien und Karriere.

Laut der Struktur meiner Analyse, die ich am Anfang des praktischen Teils gestaltete, richtete ich zuerst meine Aufmerksamkeit auf die typischen Merkmale der Darstellungsformen der einzelnen Artikel, die aber letztendlich im Rahmen eines Berichts geblieben sind. Deshalb wählte ich vier Kriterien der Form aus, die diese Darstellungsform erfüllen sollte und zwar Objektivität, Aktualität, Interessantheit und journalistischer Aufbau, der sich bei den einzelnen Artikeln nicht ändern sollte. Nach der Untersuchung der Form wurde festgestellt, dass alle erforschten Texte diesen Kriterien genügen. Dies wurde in den Tabellen mit dem Schriftzeichen eines Häkchens markiert.

Bei dem Inhalt konzentrierte ich mich auf sechs Attribute, die hervorgehoben wurden. Diese sind Aussageabsicht, Stil, Phraseologismen und Metaphern, fachsprachliche Ausdrücke, Anglizismen und bei vier detaillierten Analysen noch die Kategorie Verb.

Da die Aussageabsicht bei jedem Text eine informative Intention hatte, kann sie als Untermuerung der Objektivität betrachtet werden, was ein von den Charakteristika der Form eines Berichtes darstellt. Den Nominalstil erkennt man in den Texten durch die Anwesenheit einer Menge von Zusammensetzungen und Substantiven, die häufig von anderen Wortarten beispielsweise Verben abgeleitet sind.

Auch die weiteren untersuchten Charakteristika sind in den Texten häufig vertreten. Die Phraseologismen und Metaphern haben dabei eine große Bedeutung und meiner Meinung nach gelten sie auch als eine Belebung der Artikel. Ein nächster wesentlicher Bestandteil bildet die Fachterminologie, die den wissenschaftlichen Charakter prägt. Bei solchen Fachtexten wird auch die Verwendung von Fremdwörtern bzw. Anglizismen erwartet, was völlig erfüllt wird, indem es in den analysierten Texten eine große Anzahl Anglizismen bzw. Wörter, die aus der englischen Sprache stammen, gibt.

Dies alles zusammen führt zur Bestätigung meiner Hypothese, dass die Artikel vom manager magazin alle untersuchten Merkmale aufweisen bzw. erfüllen und können so zu den Wirtschaftsberichten gezählt werden.

SCHLUSSBETRACHTUNG

In dieser Bachelorarbeit widmete ich mich dem Thema „sprachliche Analyse der ausgewählten Texten eines Online-Wirtschaftsmagazins“.

Das Ziel dieser Arbeit war festzustellen, ob und inwieweit die Artikel eines Online-Wirtschaftsmagazin die typischen Merkmale der Wirtschaftstexte aufweisen. Für meine Forschung wählte ich das *managermagazin.de* aus, das die Quelle für alle analysierten Texte darstellt.

Der erste Teil meiner Arbeit wurde theoretisch ausgerichtet und hebt vor allem folgende Themen hervor: Fachsprache, Wirtschaftsdeutsch und Presse, wobei sie zugleich die ersten drei Kapitel bilden.

Am Anfang musste der Begriff *Fachsprachen* erläutert werden, weil auch die Wirtschaftssprache zu ihnen gezählt wird. Die Entstehung bzw. Entwicklung von den Fachsprachen wurde besonders durch Spezialisierung verschiedener Bereiche geprägt, was schließlich auch zur Erweiterung einzelner Fachwortschätze führte.

Bei dem weiteren Kapitel richtete ich meine Aufmerksamkeit auf die Sprache der Wirtschaft selbst. Während der Suche nach einer Definition stellte ich fest, dass es eine Menge unterschiedlichen Auffassungen gibt. Ich persönlich neige der von Hundt zu, der darauf hinweist, dass die Wirtschaftssprache nicht auf einen fachlichen Bereich begrenzt ist, sondern dass fast jeder Mensch mindestens über ihre Grundkenntnisse verfügt. Dies ist meiner Meinung nach im heutigen Leben sehr wichtig, weil wir fast im alltäglichen Kontakt mit Finanz- oder Wirtschaftsmeldungen sind.

Eine interessante Feststellung stellt die Tatsache dar, dass es bis jetzt kein Wörterbuch für Wirtschaftssprache gibt, obwohl die anderen Fachbereiche über solche Wörterbücher seit Langem verfügen.

Das letzte Kapitel wurde der *Presse* gewidmet, wobei die Entstehung der elektronischen Zeitschriften von großem Wert ist.

Während des Schreibens über diese Themen eröffneten sich mir neue Gesichtspunkte, was sehr nutzbringend und interessant für mich war.

Der zweite, praktische Teil beschäftigt sich mit der Analyse der ausgewählten Texte. Bei der Aufstellung der Hypothese berücksichtigte ich vor allem zwei Kategorien und zwar

Charakteristika der gewählten Darstellungsform (Objektivität, Aktualität, allgemeine Interessantheit, journalistischer Aufbau) und typische Merkmale von Wirtschaftstexten (z.B. Stil, Wendungen, Phraseologismen, Metaphern, fachsprachliche Ausdrücke oder Anglizismen).

Meine Vermutung war, dass die Artikel des manager magazins alle Merkmale erfüllen. Nach der Durchführung der eigenen Analyse wurde meine Hypothese bestätigt und es wurde bewiesen, dass alle analysierten Texte Wirtschaftsberichte sind.

LITERATURVERZEICHNIS

GEDRUCKTE QUELLEN

- [1] BRÜNNER, Gisela. *Wirtschaftskommunikation: linguistische Analyse ihrer mündlichen Formen*. Tübingen: Niemeyer, 2000. ISBN 3-484-31213-0.
- [2] BUHLMANN, Rosemarie a Anneliese FEARNs. *Handbuch des Fachsprachenunterrichts: unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich-technischer Fachsprachen*. 6., überarb. und erw. Aufl. Tübingen: Narr, 2000. ISBN 3-8233-4965-1.
- [3] DROZD, Lubomir a Wilfried SEIBICKE. *Deutsche Fach- und Wissenschaftssprache: Bestandaufnahme, Theorie, Geschichte*. 1. Auflage. Wiesbaden: Oscar Brandstetter Verlag, 1973. ISBN 978-3-87097-058-1.
- [4] FLUCK, Hans-Rüdiger. *Fachsprachen: Einführung und Bibliographie*. 5., überarb. und erw. Aufl. Tübingen: Francke, 1996. ISBN 3-8252-0483-9.
- [5] HEUBERGER, Katharina. *Wirtschaftsdeutsch und seine Vermittlung: eine Bestandsaufnahme*. Tostedt: Attikon-Verl, 1997. ISBN 3-927226-28-9.
- [6] HOFFMANN, Lothar. *Kommunikationsmittel Fachsprache: eine Einführung*. 3., durchgesehene Aufl. Berlin: Akademie-Verlag, 1987. ISBN 30-500-0417-7.
- [7] HUNDT, Markus. *Modellbildung in der Wirtschaftssprache: zur Geschichte der Institutionen- und Theoriefachsprachen der Wirtschaft*. Tübingen: Niemeyer, 1995. ISBN 34-843-1150-9.
- [8] KELLER, Alice. *Elektronische Zeitschriften Grundlagen und Perspektiven*. 2., aktualisierte und stark erw. Aufl. Wiesbaden: Harrassowitz, 2005. ISBN 34-470-5234-1.
- [9] MEYN, Hermann. *Massenmedien in Deutschland*. Neuaufl. Konstanz: UVK Medien, 2001. ISBN 3-89669-299-2.
- [10] OHNACKER, Klaus. *Die Syntax der Fachsprache Wirtschaft im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Frankfurt/ Main: P. Lang, 1992. ISBN 36-314-5252-7.
- [11] ROELCKE, Thorsten. *Fachsprachen*. 2. durchges. Aufl. Berlin: Erich Schmidt, 2005. ISBN 35-030-7938-6.

- [12] SCHMIDT, Wilhelm. *Charakter und gesellschaftliche Bedeutung der Fachsprache*. In: Sprachpflege- Zeitschrift für gutes Deutsch 18, Leipzig: Bibliogr. Inst., 1969.
- [13] SCHNEEWEIß, Josef. *Journalistische Wirtschaftssprache in Österreich: unter besonderer Berücksichtigung der Tendenzen, Austriazismen, Neologismen, Internationalismen, Metaphern und Phraseologismen*. Wien: Ed. Praesens, 2000. ISBN 37-069-0039-4.

ELEKTRONISCHE QUELLEN

- [14] AUFSTIEG UND DER FALL DER WIRTSCHAFTSPRESSE. meedia.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://meedia.de/2012/11/23/aufstieg-und-fall-der-wirtschaftspresse/>>
- [15] DEUTSCHE WIRTSCHAFTSPRESSE IM GRÜNDUNGSFIEBER. home.arcor.de [online]. [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://home.arcor.de/rafflenbeul/inhalte/Termpaper.pdf>>
- [16] ETYMOLOGIE. duden.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.duden.de/rechtschreibung/Etymologie>>
- [17] FACHLICHE TRANSLATION. translationconcepts.org [online]. [Stand 2015-01-22]. Erreichbar unter: <http://www.translationconcepts.org/pdf/04_Referat_StephanieBindy_AlessandraFrank.pdf>
- [18] FACHSPRACHEN. fachsprachen.de [online]. [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.fachsprachen.de/content/texte/index.html>>
- [19] LIZENZPRESSE. wissen.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.wissen.de/lexikon/lizenzpresse>>
- [20] MANAGER MAGAZIN. spiegelgruppe.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.spiegelgruppe.de/spiegelgruppe/home.nsf/Navigation/C68A93955B9C7ED9C1257834003A3667?OpenDocument>>

- [21] MANAGER MAGAZIN LESERSTRUKTUR. spiegel-qc.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.spiegel-qc.de/medien/print/manager-magazin>>
- [22] MUSIKSTREAMING. manager-magazin.de [online]. © 2015 [Stand 2015-02-03]. Erreichbar unter: <<http://www.manager-magazin.de/unternehmen/it/musikstreaming-dienst-spotify-auf-der-suche-nach-frischem-kapital-a-1015906.html>>
- [23] MANAGER MAGAZIN ONLINE. spiegelgruppe.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.spiegelgruppe.de/spiegelgruppe/home.nsf/Navigation/EC81962FD262A763C1256F720034CBBF?OpenDocument>>
- [24] NACHRICHTENJOURNALISMUS. uli-paetzold.de [online]. [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.uli-paetzold.de/beitrag-lesen-11/items/nachrichtenjournalismus.html>>
- [25] PUBLIZIEREN OHNE PAPIER. berlinerzimmer.de [online]. © 1998- 2000 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.berlinerzimmer.de/eliteratur/pop/doc0003.htm>>
- [26] VOLLREDAKTION. enzyklo.de [online]. © 2014 [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.enzyklo.de/Begriff/Vollredaktion>>
- [27] VOR SPARTENVERKAUF. manager-magazin.de [online]. © 2015 [Stand 2015-02-03]. Erreichbar unter: <<http://www.manager-magazin.de/unternehmen/it/schwaches-pc-geschaeft-treibt-sony-noch-tiefer-in-die-roten-zahlen-a-967131.html>>
- [28] WIRTSCHAFTSMAGAZINE. laichingen.de [online]. [Stand 2014-10-21]. Erreichbar unter: <<http://www.laichingen.de/de/Wirtschaft/Wirtschaftsmagazine>>
- [29] ZEITENBLICKE. zeitenblicke.de [online]. 2003 [Stand 2014-11-07]. ISSN 1619-0459. Erreichbar unter: <<http://www.zeitenblicke.de/2003/02/pdf/keller.pdf>>

SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

bzw. beziehungsweise

d. h. das heißt

S. Seite

sog. sogenannt

vgl. vergleiche

z. B. zum Beispiel

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

<i>Abb. 1.: Horizontale Gliederung von Fachsprachen.....</i>	18
<i>Abb. 2.: Horizontale Gliederung von Fachsprachen nach L. Hoffmann.....</i>	19
<i>Abb. 3.: Vergleich von Gliederungen nach Ischreyt und Hoffmann.....</i>	20
<i>Abb. 4.: Leserstruktur manager magazin</i>	39

TABELLENVERZEICHNIS

<i>Tab. 1.: Zwischenzusammenfassung der vier Analysen.....</i>	<i>54</i>
<i>Tab. 2.: Analyse von Texten Nummer fünf bis acht</i>	<i>57</i>
<i>Tab. 3.: Analyse von Texten Nummer neun bis zwölf.....</i>	<i>58</i>

ANHANGSVERZEICHNIS

ANHANG I: TEXT 1 – VOR SPARTENVERKAUF

ANHANG II: TEXT 3 – STUDIE

ANHANG III: TEXT 5 – WIRTSCHAFTSKRISE

ANHANG IV: TEXT 6 – INTERNATIONALE EXPANSION

ANHANG V: TEXT 7 – MM-GRAFIK

ANHANG VI: TEXT 8 – ÖLPREIS SCHMIERT AB

ANHANG VII: TEXT 9 – REKORD-SCHLUSSKURS

ANHANG VIII: TEXT 10 – SMARTWATCH

ANHANG IX: TEXT 11 – HÖHERE STRAFE IN DEN USA

ANHANG X: TEXT 12 – KOHLE IN DER KRISE

ANHANG I: TEXT 1 – VOR SPARTENVERKAUF

VOR SPARTENVERKAUF

PC-Geschäft drückt Sony noch tiefer in die roten Zahlen

Noch bevor Sony das schwächelnde PC-Geschäft endlich los ist, brockt es den Japanern noch einmal einen herben Verlust ein. Künftig will sich der Playstation-Hersteller auf drei Geschäftsfelder beschränken.

Tokio - Das vor dem Verkauf stehende PC-Geschäft zieht Sony immer tiefer in die roten Zahlen. Das Ende März abgelaufene Geschäftsjahr 2013/14 schloss der japanische Konzern unter dem Strich mit einem Minus von umgerechnet 916 Millionen Euro (130 Milliarden Yen) ab, wie Sony mitteilte. Zuletzt hatte er noch einen Fehlbetrag von 775 Millionen Euro vorausgesagt.

Das Management begründete die höheren Verluste mit weiteren Abschreibungen auf die defizitäre Computersparte, die an einen japanischen Investmentfonds veräußert werden soll. Die neuerlichen Belastungen wurden mit 211 Millionen Euro beziffert.

Sony teilte zudem mit, 2013/14 wohl nur auf einen operativen Gewinn von 183 Millionen Euro gekommen zu sein. Damit wurde die bisherige Einschätzung um 70 Prozent gestutzt. Das Unternehmen führte in diesem Zusammenhang Wertminderungen im DVD- und CD-ROM-Geschäft über 176 Millionen Euro an. Grund sei eine schwache Nachfrage in Europa.

Der Wandel in der Elektronikbranche treibt den Traditionskonzern zu einem radikalen Umbau. Außer vom PC-Bereich mit der Hauptmarke Vaio will der Walkman-Erfinder sich vom ebenfalls strauchelnden Fernsehgeschäft trennen, das ausgegliedert werden soll. Der Verkauf von Firmengebäuden in Tokio und New York spült umgerechnet 1,7 Milliarden Euro in die Kassen.

Sony-Chef Kazuo Hirai baut künftig auf nur noch drei Säulen: Smartphones, Kameras und Computerspiele. 5000 der zuletzt weltweit 145.000 Stellen sollen wegfallen, 3500 davon außerhalb Japans. Sony hatte schon bei früheren Sparrunden rund 10.000 Jobs gestrichen.

ANHANG II: TEXT 3 – STUDIE

STUDIE

Jede zweite Autofabrik in Europa verbrennt Geld

In Europa steigen die Pkw-Neuzulassungen zwar wieder an. Doch zahlreiche Autohersteller sind nicht über den Berg, zeigt eine Studie. Noch immer ist die Auslastung in Europas Autowerken zu gering - und die Ukraine-Krise sorgt für ein weiteres dürres Jahr bei den Autoverkäufen in Europa.

Hamburg - Einige Monate lang konnten Europas Autohersteller ein wenig durchatmen in ihren Stammmärkten. Die Neuzulassungen im EU-Raum stiegen ein dreiviertel Jahr lang an und es wirkte schon so, als sei das Größte vorüber.

Allerdings schwächte sich im Mai das Wachstum schon wieder ab. Zwar wurden laut dem Branchenverband Acea EU-weit 1,09 Millionen Pkw neu zugelassen, um 4,5 Prozent mehr als in Vorjahr. Dennoch war es der zweitschwächste Mai seit mehr als 20 Jahren, und der Anstieg war geringer als in den Monaten davor.

Die Absatzkrise will aus Gesamteuropa noch immer nicht weichen. Wie schwierig die Lage für viele Autohersteller in Europa nach wie vor ist, zeigt eine Studie des Beratungsunternehmens AlixPartners, die manager magazin online vorliegt. Im Boomjahr 2007 wurden in West- und Osteuropa zusammengenommen 22,3 Millionen Pkw verkauft. Im vergangenen Jahr waren es nur 18 Millionen - das ist ein Rückgang von fast einem Fünftel.

Schwäche in Osteuropa überlagert Wachstum in Westeuropa

Und auch in diesem Jahr wird sich an dieser Zahl nichts ändern. Denn laut der Studie steigt der Neuwagenabsatz in Westeuropa zwar in diesem Jahr leicht auf 13,3 Millionen von zuletzt 12,9 Millionen Fahrzeugen an. In Zentral- und Osteuropa gehen die Pkw-Verkäufe jedoch 2014 um 0,4 auf 4,7 Millionen zurück.

"Westeuropa stabilisiert sich, einige Märkte werden 2014 sogar deutlich wachsen", sagt Studienautor Jens Wiese, Mitglied der Geschäftsleitung bei AlixPartners. Doch in Osteuropa gebe es einen gegenläufigen Effekt. "In Russland wird der Autoabsatz durch die Ukraine-Krise vermutlich um bis zu 10 Prozent zurückgehen", meint Wiese.

Dadurch werden der Gesamtregion Europa auch in diesem Jahr nur rund 18 Millionen Fahrzeuge abgesetzt - und auch in den kommenden Jahren bewegen sich die Verkaufszahlen nur langsam nach oben. Das Niveau des Boomjahres 2007 wird wohl erst 2020 wieder erreicht.

Zwar sei die Bodenbildung in Europa damit schön langsam erreicht, doch kräftig zulegen können Europas Autohersteller nur außerhalb ihres Heimatkontinents. Wenig überraschend bleibt China in den kommenden Jahren der Wachstumsmotor für die Autobranche, heißt es in der Studie.

2. Teil: China: Der Wachstumsmotor stottert

Bis 2018 wächst der Autoabsatz im Reich der Mitte jährlich mit 6,3 Prozent. Doch für die Zeit danach geht AlixPartners auch für China von einem Wachstumsknick aus: Zwischen 2019 und 2023 könnten die Pkw-Verkäufe in China jährlich nur mehr um etwa 2,5 Prozent zulegen.

Die großen Autohersteller müssen sich deshalb wohl bald nach neuen Märkten umsehen - doch das wird nicht ganz einfach. "Einen so großen Wachstumsmarkt wie China wird es nicht noch einmal geben", sagt Wiese. Und andere Hoffnungsträger entwickeln sich in den kommenden Jahren wohl nicht mehr so dynamisch wie erhofft. In den USA gibt es nicht mehr viel Luft nach oben.

Russland wird zwar langfristig zum größten Auto-Absatzmarkt in Europa, doch die Folgen der Ukraine-Krise sind noch nicht absehbar. Brasilien zeigte sich zuletzt volatil - und Indien ist "seit Jahren das unerfüllte Versprechen", meint Wiese. Zudem entfalle ein Großteil des Volumenwachstums in Indien auf das unterste Segment, also bei kleinen und besonders günstigen Fahrzeugen. Und das sei für die europäischen Hersteller weniger lukrativ.

Autofabriken in Europa sind weiterhin schlecht ausgelastet

Weiterhin schwierig bleibt die Lage vor allem für Europas Volumenhersteller mit Ausnahme von VW. "In Europa haben weiterhin nicht alle ihre Hausaufgaben gemacht", kritisiert Wiese. Die Studie weist einmal mehr auf die enormen Überkapazitäten hin, die es weiterhin in Europas Autofabriken gibt. 57 der 100 wichtigsten Autowerke in Europa werden in diesem Jahr unterhalb der Profitabilitätsgrenze liegen, prognostiziert die Unternehmensberatung.

Damit ein Werk profitabel arbeitet, muss es seine Kapazitäten zu mindestens 75 Prozent auslasten. Das gelingt derzeit nur in den Werken in Deutschland, Tschechien und Großbritannien. Bitter ist die Lage hingegen in zwei südeuropäischen Ländern und in Osteuropa: Italiens wichtigste Autofabriken lasten ihre Kapazitäten nur zu 46 Prozent aus, Russlands Autowerke nutzen nur 63 Prozent ihrer Kapazitäten, in Spanien sind es 67 Prozent. Frankreichs Autowerke kommen zusammengenommen auf eine Auslastung von 70 Prozent.

Daraus lässt sich auch ableiten, wie weit die Schere zwischen Europas Herstellern auseinanderklafft. Deutschlands Luxusmarken BMW und Daimler sowie Europas größter Autohersteller Volkswagen kennen nach wie vor kaum Auslastungsprobleme. Fiat und Frankreichs Autohersteller Renault und Peugeot Citroën hingegen schreiben weiter Verluste. Die Folgen sind dramatisch. Während Deutschlands Autofirmen genug Geld haben, um in Zukunftstechnologien zu investieren, könnten Italiener und Franzosen weiter zurückfallen.

"Es sollte am besten jeder Schuss sitzen. Sie können es sich schlichtweg nicht erlauben, ein wichtiges Modell in den Sand zu setzen", sagt Elmar Kades, Managing Director von AlixPartners. Dabei schrecken Franzosen und Italiener aber vor Werksschließungen zurück, die langfristig ihren Bilanzen guttun würden. Acht bis zehn Autofabriken müssten europaweit die Tore schließen, schätzt AlixPartners. Realistisch ist dies aber nicht - aus politischen Gründen.

3. Teil: Elektroautos auf der Überholspur

Was die Politik in der Autoindustrie bewirken kann, zeigt sich in einem anderen Teil der Studie: Laut AlixPartners ist die Zahl der verkauften Elektroautos weltweit kräftig gestiegen. Im vergangenen Jahr wurden weltweit 405.000 E-Mobile verkauft, 2012 waren es noch 180.000 Stück.

Mit 0,5 Prozent ist der Anteil der Stromer am globalen Fahrzeugmarkt noch winzig. Mehr als zwei Drittel aller Stromer-Neuzulassungen entfielen im vergangenen Jahr auf die USA, Japan und China.

In Europa gibt es nur zwei Länder, in denen Elektroautos nicht mehr Straßen-Exoten sind: In den Niederlanden und in Norwegen entfielen 2013 mehr als 6 Prozent aller Pkw-Neuzulassungen auf batteriegetriebene Autos. Den Grund dafür sieht AlixPartners vor allem in staatlich gestützten Anreizen.

In Norwegen ist der Tesla dank Steuergeschenken billiger als ein Golf

In Norwegen etwa stieg der Absatz von E-Mobilen stark an, als die Regierung nicht nur die Bussspuren für Elektroautos freigab, sondern kräftig in die Ladesäulen-Infrastruktur investierte. Zudem gibt es in Norwegen zahlreiche steuerliche Anreize - und Vergünstigungen bei Parkgebühren und Mautstraßen.

Wer in Norwegen einen VW Golf GTI least, gibt dafür laut Alix-Berechnungen inklusive Benzinkosten und Parkgebühren monatlich rund 1250 Dollar aus. Das Leasen eines Model S von Tesla ist da um 150 Dollar pro Monat günstiger, Benzinkosten und Parkgebühren fallen komplett weg.

Neben dem grünen Image haben Tesla-Fahrer in Norwegen also auch handfeste Kostenvorteile - samt einer funktionierenden Infrastruktur. In Deutschland werden solche Maßnahmen bislang nicht gesetzt. "Wenn wir das nicht angehen, wird die Elektromobilität auf einem niedrigen Niveau bleiben", meint Kades deshalb.

Weltweit dürften 2020 etwa 1,5 Prozent aller Neuzulassungen auf Elektroautos entfallen, prognostiziert die Studie. Doch das ist das konservative Szenario. Sollten Regierungen weltweit mehr in die Stromer-Infrastruktur investieren und etwa manche Innenstädte für Verbrennermotoren sperren, wäre auch ein weltweiter Stromer-Marktanteil von 5,7 Prozent möglich. Doch an zweitere Variante glauben die Alix-Experten eher nicht. Sie rechnen eher mit dem realistischen, konservativen Szenario.

ANHANG III: TEXT 5 – WIRTSCHAFTSKRISE

WIRTSCHAFTSKRISE

Rating-Agentur S&P stuft Russland auf Ramsch herunter

Sinkende Öleinnahmen, hohe Inflation: Russlands Wirtschaft steht schlecht da. Nun senkt die Rating-Agentur Standard & Poor's auch noch ihre Bewertung der Kreditwürdigkeit Russlands auf Ramsch-Niveau. Der Kurs des Rubel bricht ein.

Es ist ein weiterer Rückschlag für Russland: Die Ratingagentur Standard & Poor's (S&P) hat die Kreditwürdigkeit des Landes am Montag von der **Note BBB- auf BB+ gesenkt**. Damit gelten die Schuldtitel des Landes in der Finanzsprache als "junk", auf Deutsch "Ramsch". So werden spekulative Anlagen gekennzeichnet. Bei den anderen beiden großen Ratingagenturen Moody's und Fitch wird das Land noch besser bewertet.

Russland steht in diesem Jahr vor einer **tiefen Rezession**. Zum einen machen die westlichen Sanktionen dem Land zu schaffen. Zum anderen ist der Ölpreis in den vergangenen Monaten um mehr als 50 Prozent eingebrochen. Das lässt die Staatseinnahmen sinken und die Inflation in die Höhe schießen.

Auch der **Rubelkurs** ist zuletzt dramatisch gefallen. Als Reaktion auf die Herabstufung verlor die russische Währung am Montag im Vergleich zum Dollar erneut mehr als fünf Prozent an Wert.

Die **Lage im russischen Bankensystem** verschlechterte sich, teilte S&P mit. Damit stießen die Möglichkeiten der Notenbank, die Währung mit hohen Zinsen zu stützen, an ihre Grenzen. Der Ausblick des Ratings sei negativ, damit sind weitere Abstufungen möglich.

Das Rating eines Landes soll die **Kreditwürdigkeit** bewerten. Es beurteilt die Wahrscheinlichkeit eines Zahlungsausfalls und ist wichtig, wenn es darum geht, ob und zu welchem Preis Investoren einem Staat Geld leihen.

Russlands Staatsfinanzen gelten eigentlich als solide. Das Land hat vergleichsweise geringe Schulden und sehr **hohe Devisenreserven**, die allerdings im Zuge der Rubelkrise langsam schmelzen. Internationale Investoren ziehen massenhaft Geld aus dem Land ab.

Russische Wirtschaftsvertreter wie der Chef der teilstaatlichen VTB-Bank, **Andrej Kostin**, halten eine Pleite für ausgeschlossen. "Russland wird nicht bankrottgehen", sagte Kostin SPIEGEL ONLINE am Rande des Weltwirtschaftsforums in Davos. "Es gibt nicht einmal eine Diskussion darüber."

ANHANG IV: TEXT 6 – INTERNATIONALE EXPANSION

INTERNATIONALE EXPANSION

Wie China mit seinen Lokomotiven die Welt überrollen will

Chinas frisch geschmiedeter Zug-Gigant - immerhin der größte der Welt - soll den internationalen Markt aufmischen und Siemens Konkurrenz machen. Neben preiswerter Technologie gibt es Finanzierungen oben drauf. Schafft China noch weitere Weltkonzerne?

Jetzt stehen sie sich nicht mehr gegenseitig im Weg. Mit einer Mega-Fusion bündeln die beiden größten chinesischen Zugsbauer CNR und CSR ihre Kräfte zum weltgrößten Bahnhersteller, der Siemens und Co. die Stirn bieten soll. Der Gigant aus dem Reich der Mitte bietet nicht nur kostengünstige Technik, sondern liefert mit Hilfe des Staates auch die nötigen Finanzierungspakete dazu.

Zuletzt hatte Chinas Regierungschef Li Keqiang beim Gipfel der ost- und südosteuropäischen Länder Mitte Dezember in Belgrad für die chinesische Eisenbahn geworben - wie zuvor schon bei anderen Auslandsreisen. Überall stehen Kredite bereit. Auch in Südostasien, Afrika und Lateinamerika ist die chinesische Bahnindustrie aktiv.

Eisenbahnverbindungen mit chinesischer Technik, Finanzierung und Ingenieurskunst sind wichtige Elemente der neuen chinesischen Gelddiplomatie, mit Milliarden-Krediten im Ausland neue Infrastrukturvorhaben oder Wirtschaftskorridore wie die "neue Seidenstraße" von China nach Europa voranzubringen. Die Fusion der beiden Zugsbauer ist ein weiterer Schritt in dieser Strategie, mit der China neue Märkte erschließen will.

Die beiden chinesischen Staatsunternehmen hatten sich international einen ruinösen Wettbewerb geliefert - so etwa bei der Bewerbung um Großprojekte in der Türkei oder in Argentinien. "Die neue Gruppe wird einen klaren Vorteil über ihre globalen Rivalen haben, indem sie in der Lage ist, den technologischen Vorsprung, das menschliche Kapital und die Produktionskapazität zu optimieren", sagte Wang Mengshu von Chinas Akademie für Ingenieurwesen der Zeitung "China Daily".

2. Teil: Ausweg Ausland

Der heimische Markt wächst nicht mehr so schnell. Die Kapazitäten sind groß. Da müssen neue Märkte gefunden werden. Ein Milliardendeal in Mexiko platzte im November wegen mangelnder Transparenz bei der Ausschreibung. Doch gewann CNR im Oktober in Boston einen 567 Millionen US-Dollar-Vertrag für die örtliche U-Bahn - der erste für einen chinesischen Hersteller in den USA. Chinas Eisenbahner wollen auch die Züge für das große Hochgeschwindigkeitsnetz liefern, das der Bundesstaat Kalifornien über 1287 Kilometer ins Auge gefasst hat.

China will ferner Brasilien und Peru bei ihrem ehrgeizigen Projekt helfen, eine 4500 Kilometer lange Verbindung vom Pazifik zum Atlantik zu bauen. Chinesische Staatsbanken und milliardenschwere Infrastrukturfonds können für solche Vorhaben nötige Finanzierungen anbieten. Denkbar wären künftig auch Kredite der Entwicklungsbank der Brics-Staaten, die China zusammen mit Brasilien, Russland, Indien und Südafrika gegründet hat, oder von der neuen Asiatischen Infrastrukturbank (AIIB), die sich auch auf Chinas Milliarden stützt.

Um global erfolgreich zu sein, müssen große Konzerne her. "Während Chinas Wirtschaft in eine "neue Normalität" eintritt, ist die Zentralregierung stark daran interessiert, größere internationale Marken aus ihren fortschrittlichen Industrien wie Bahnausrüstung und Kommunikation zu schaffen, um ein qualitativ gutes Wachstum zu sichern", sagte Zhang Ji von der Auslandsabteilung des Handelsministeriums der "China Daily" mit Blick auf das gebremste Wirtschaftswachstum und den gewünschten Strukturwandel.

Um weltweite Marktgrößen zu schaffen, schaut sich Chinas Führung auch in anderen Industrien wie der Luftfahrt um. Nach dem Vorbild der Bahnfusion gibt es Diskussionen über einen Zusammenschluss der beiden großen staatlichen Flugzeughersteller Avic und Comac, wie eine chinesische Quelle der Deutschen Presse-Agentur in Peking berichtete.

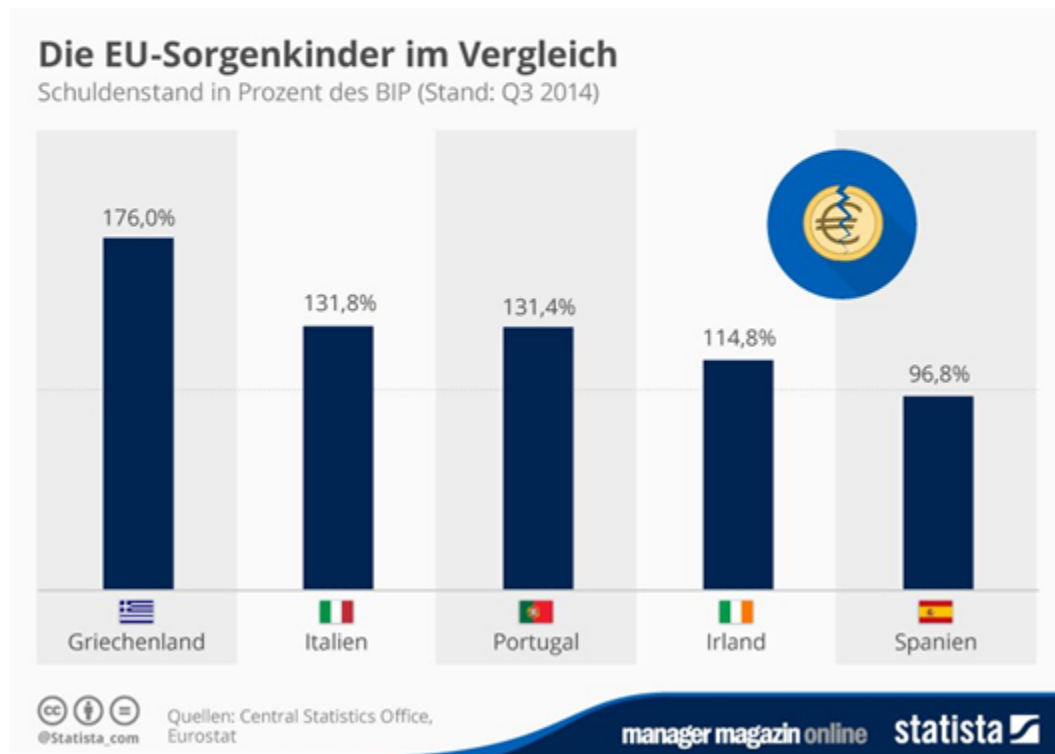
Comac baut mit erheblicher Verzögerung und hohen Investitionen an einem Regionaljet und einem größeren Passagierflugzeug, um Airbus und Boeing Konkurrenz zu machen. "Die Regierung verliert die Geduld", sagte die Person, die mit den internen Beratungen vertraut ist. Avic sei gebeten worden, Comac zu übernehmen. "Eine Fusion soll die Effizienz erhöhen und einen schlagkräftigen Konzern schaffen."

ANHANG V: TEXT 7 – MM-GRAFIK

MM-GRAFIK

Staatsschulden im Vergleich

Mit 318 Milliarden Euro steht Griechenland in der Kreide - Wahlsieger Tsipras strebt nun einen Schuldenschnitt an. Kritiker monieren, boxe Tsipras diesen durch, würden bald die nächsten Schuldner mit ähnlichen Forderungen anklopfen. Die Grafik zeigt europäische Staatsschulden im Vergleich.



Der Schuldenschnitt war seine Kernforderung: Alexis Tsipras dürfte auch deshalb am Sonntag die griechischen Wahlen gewonnen haben, weil er sich medienwirksam für einen großflächigen Erlass der griechischen Staatsschulden eingesetzt hat. Diese belaufen sich auf 318 Milliarden Euro - wie die Grafik von Statista zeigt, entspricht das fast 180 Prozent des griechischen Bruttoinlandsprodukts.

Kritiker des Schuldenschnitts monieren nun, erlasse man einen Teil der griechischen Schulden, klopfen bald die nächsten finanziellen Sorgenkinder mit ähnlichen Forderungen an: Die Schulden von Italien und Portugal etwa übertreffen ebenfalls das BIP der Länder bei weitem. Befürworter des Schuldenschnitts sehen in diesem "Moral Hazard" genannten Argument derweil reine Prinzipienreiterei: Sobald die Schuldenprobleme eines Landes nicht mehr seriös gelöst werden könnten, müsse zu drastischen Maßnahmen gegriffen werden - zumal die Griechen enorme Anstrengungen unternähmen und so bereits zu einem Haushaltsüberschuss gekommen seien.

ANHANG VI: TEXT 8 – ÖLPREIS SCHMIERT AB

ÖLPREIS SCHMIERT AB

Statoil rutscht erstmals seit Börsengang vor 13 Jahren in die roten Zahlen

Der sinkende Ölpreis setzt die Fördergiganten mächtig unter Druck. Bei Total und BP sinkt der Gewinn, Norwegens Staatskonzern Statoil meldet sogar einen historischen Verlust. Was die Lage noch verschärft: Die Kosten für die Rohstoffgewinnung steigen in immer höhere Sphären.

So etwas haben die erfolgsverwöhnten Skandinavier lange nicht erlebt. Sinkende Öl- und Gaspreise sowie hohe Abschreibungen haben Norwegens größten Ölkonzern Statoil Chart zeigen im dritten Quartal in die roten Zahlen gedrückt. Das hat es seit dem Börsengang des Unternehmens im Jahr 2001 noch nicht gegeben.

Der Verlust lag bei 4,7 Milliarden Kronen (rund 560 Millionen Euro), nach einem Gewinn von 14,3 Milliarden Kronen ein Jahr zuvor, wie das staatlich kontrollierte Unternehmen am Mittwoch in Stavanger mitteilte. Analysten hatten für die vergangenen drei Monate mit einem Gewinn von 1,1 Milliarden Euro gerechnet, nachdem im Jahr zuvor ein Plus von 1,6 Milliarden Euro erzielt worden war. Damit reißen sich die Norweger in die illustre Riege von Ölkonzernen ein, die dieser Tage schwache Zwischenberichte vorlegen. Sie leiden allesamt unter dem Preisverfall beim Öl. Er ist von 115 Dollar pro Fass im Juni auf mittlerweile 87 Dollar abgeschmiert.

Total und BP mit sinkenden Gewinnen

Das französische Unternehmen Total Chart zeigen meldete am Dienstag einen Gewinnrückgang von 6 Prozent auf 2,75 Milliarden Euro. Schlimmer trat es BP. Bei den Briten brach der Quartalertrag um zwei Drittel auf eine Milliarde Euro ein. Die britische BG Group meldete 29 Prozent weniger Profit. Die Aktienkurse vieler Firmen aus der Branche sind in den vergangenen Wochen stark gesunken. Bei Statoil stehen auch die hohen Abschreibungen in einem mittelbaren Zusammenhang mit dem gefallenem Ölpreis. Von den insgesamt 1,6 Milliarden Euro entfallen 960 Millionen Euro auf Teersandprojekte in Kanada, die sich für Statoil derzeit nicht rechnen und deshalb verschoben werden.

Der neue Statoil-Chef Eldar Sætre machte "quartalspezifische Sondereffekte" für den Verlust verantwortlich. Operativ habe das Unternehmen gute Ergebnisse geliefert. Doch auch operativ lief es bei Statoil wegen sinkender Ölpreise nicht rund. Der Gewinn ging um ein Viertel auf 9,1 Milliarden Kronen (1,1 Milliarden Euro) zurück. Damit verfehlte der Konzern die Erwartungen der Experten. Der Umsatz sei um 11 Prozent auf 146,6 Milliarden Kronen (17,3 Milliarden Euro) gesunken. Auch der Gaspreise hatten daran einen Anteil - er sank für europäische Kunden im Vergleich zum Vorjahr um 20 Prozent.

Ölförderung in der Tiefsee und der Arktis lässt Kosten steigen

Für das Gesamtjahr rechnet Statoil mit einem um ein Viertel niedrigeren bereinigten operativen Ergebnis von 3,67 Milliarden Euro. Trotz der roten Zahlen hielt das Unternehmen weiter an seinen bereits im Frühjahr nach unten korrigierten Produktions- und Ausgabeplänen fest. Statoil hat für dieses Jahr Investitionen in Höhe von 20 Milliarden Dollar eingeplant und will die Fördermenge um 2 Prozent steigern. Der Konzern hat bereits Beteiligungen verkauft, um Kosten zu senken. Diese sind branchenweit in den vergangenen Jahren deutlich gestiegen. In Norwegen verdient ein Ölarbeiter beispielsweise etwa 179.000 Dollar im Jahr, weil der Job auf See hart ist und Fachkräfte knapp sind. Zudem werden die Fördervorhaben angesichts schwindender Ressource aufwendiger. Bohrungen in der Arktis und der Tiefsee, aber auch der Abbau von Ölschiefer erfordern einen hohen Einsatz von Material und Arbeitskräften.

ANHANG VII: TEXT 9 – REKORD-SCHLUSSKURS

REKORD-SCHLUSSKURS

Apple wieder mehr als 700 Milliarden Dollar wert

Ein Flash-Crash hatte Apples Rekord-Marktwert Ende vergangenen Jahres zunichte gemacht. Nun hat der iPhone-Hersteller wieder die 700 Milliarden Dollar übersprungen, diesmal auch nach Börsenschluss. Konzernchef Tim Cook stellt weitere Ausschüttungen in Aussicht - und gibt Apple einen grünen Anstrich.

Die Apple Aktie hat gestern auf dem Höchststand von 122,02 Dollar geschlossen. Damit war Apple als erstes US-Unternehmen am Ende eines Handelstages mehr als 700 Milliarden Dollar wert. Im Dezember hatte der Konzern die Marke bereits übersprungen - ein rätselhafter Kurseinbruch, Flash-Crash genannt, minderte den Börsenwert dann aber deutlich.

Apple hatte vor allem dank dem Erfolg des iPhone 6 im vergangenen Quartal 18 Millionen Dollar verdient. Die Geldreserven schwollen auf 178 Milliarden Dollar an. Den Aktionären stellte Apple-Chef Tim Cook am Dienstag weitere Ausschüttungen in Aussicht. Das werde gerade erwogen, zur Vorlage der nächsten Quartalszahlen im April solle es eine Entscheidung geben.

Cooks Vorgänger auf dem Apple-Chefposten, der Firmengründer Steve Jobs, hatte sich stets geweigert, Geld an die Aktionäre auszuschütten. In den vergangenen Jahren flossen an sie unter Cook über 100 Milliarden Dollar.

Der Apple-Chef kündigte auch an, 850 Millionen Dollar in Solar-Strom investieren zu wollen. Der iPhone-Konzern habe sich mit dem Anbieter First Solar für den Bau einer riesigen Anlage in Kalifornien zusammengetan, sagte Cook. Das über fünf Quadratkilometer große Solarzellen-Feld solle genug Strom für das neue Hauptquartier in Cupertino sowie alle Apple Stores in Kalifornien und die restlichen Büros der Firma in dem US-Staat produzieren.

"Wir machen das, weil es das Richtige ist", sagte Cook. "Wir bei Apple wissen, dass der Klimawandel Realität ist." Der Einsatz von Solarenergie bringe Apple aber auch Einsparungen. Der Konzern stellt bereits seit Jahren seine Rechenzentren und andere Standorte auf erneuerbare Energie um. First Solar teilte mit, Apple habe ein Lieferabkommen für 25 Jahre abgeschlossen. Cook bekräftigte sein Bekenntnis zu strikterem Datenschutz. So wolle der Konzern bei seinem Bezahlendienst Apple Pay ganz bewusst nicht wissen, wer wo was kauft. Er glaube, dass die Menschen mit der Zeit gegen eine breit angelegte Erfassung und Auswertung ihrer Daten rebellieren werden, sagte der Apple-Chef. Zudem solle das kontaktlose Bezahlen per Handy mehr Sicherheit bieten. "Bei Apple Pay geben wir dem Händler nie ihre Kreditkarten-Nummer." Ihm selbst seien die Kreditkarten-Informationen drei Mal gestohlen worden, sagte Cook.

Cook trug bei dem Auftritt die Computeruhr Apple Watch, die im April auf den Markt kommen soll. Er nutze sie als Fitness-Monitor beim Sport und auch, um mit der sprechenden persönlichen Assistentin Siri zu kommunizieren, sagte der Apple-Chef. Er sehe Chancen, mit der Uhr wie einst beim Musikplayer iPod oder dem iPad-Tablet spät in einen Markt einzusteigen und ihn doch umzukrempeln. Computer-Uhren werden bereits von diversen Anbietern verkauft, besonders präsent ist Apples Erzrivale Samsung.

ANHANG VIII: TEXT 10 – SMARTWATCH

SMARTWATCH

Swatch attackiert Apple

Nick Hayek, Konzernchef von Swatch, will Apple das Feld nicht kampflos überlassen und bringt eine eigene Smartwatch raus - just zum Marktstart von Apples neuer Uhr in wenigen Monaten. Jetzt verriet er einige Details.

Es ist noch nicht lange her, da lästerte Swatch-Chef Nick Hayek über die neue Smartwatch, die Apple dieses Jahr auf den Markt bringen will. Für eine Uhr sei sie nicht gelungen. Es gebe schönere. Eckige Uhren seien nur eine Nische, wettete er im "Handelsblatt". Doch die Zeiten ändern sich.

Nun verkündete er im Interview mit der Nachrichtenagentur Bloomberg, den Verkaufsstart der eigenen Smartwatch eng an Apples Debüt zu koppeln. Zum baldigen Marktstart von Apples Uhr soll es losgehen - mit andern Worten in zwei bis drei Monaten ist mit einer Smartwatch von Swatch zu rechnen.

Hatte Hayek noch Apples Prototypen als nicht massentauglich und vor etwa zwei Jahren Smartwatches kaum eine Chance gegeben, beeilt er sich nun selbst, ein eigenes Produkt auf den Markt zu lancieren. Gilt es doch dem IT-Profi aus den USA den Uhrenmarkt nicht kampflos zu überlassen.

So verriet der Manager der Nachrichtenagentur Bloomberg auch einige weitere Details zur neuen Uhr: Das Gerät kommuniziere mit dem Internet und könne, ohne am Strom zu hängen, aufgeladen werden. Zudem arbeite es mit Windows- und Android-Software, auch seien mobile Einkäufe möglich. Zuvor war in den Ankündigen nur von Fitness-Funktionen die Rede.

Swatch setzte im vergangenen Jahr mit seinen 20 Marken wie Omega, Breguet, Swatch und Tissot netto insgesamt 8,7 Milliarden Franken um (2013: rund 8,4 Milliarden Franken). Der Betriebsgewinn brach um ein Viertel im Vergleich zum Vorjahreszeitraum von 2,3 auf etwa 1,8 Milliarden Franken ein. Als Grund gab der Konzern hohe Marketingsausgaben in den USA, China und Japan an. Unter dem Strich stand 2014 ein Gewinn von etwa 1,4 Milliarden Franken.

ANHANG IX: TEXT 11 – HÖHERE STRAFE IN DEN USA

HÖHERE STRAFE IN DEN USA

Commerzbank rechnet mit neuen Belastungen

Nach einem Gewinnsprung 2014 stellt sich die Commerzbank auf neue Rückschläge ein. So droht Deutschlands zweitgrößter Bank eine hohe Strafzahlung wegen Verstößen gegen US-Handelssanktionen. Auch die Dividende fällt erneut aus.

Deutschlands zweitgrößte Bank erhöhte ihre Rücklagen für Rechtsstreitigkeiten nach Angaben vom Donnerstag auf 1,4 Milliarden Euro - und das reicht nach Einschätzung des Vorstands aller Voraussicht nach nicht aus. Weitere Rückstellungen könnten die abschließende Jahresbilanz 2014 belasten.

Insgesamt zeigte sich Konzernchef Martin Blessing bei der Vorlage der vorläufigen Zahlen für das vergangene Jahr dennoch kämpferisch. Das Umfeld sei schwierig und bleibe es auch. Gleichwohl sei die Commerzbank 2014 ein gutes Stück vorangekommen, ihre für Ende 2016 gesteckten Ziele etwa bei Profitabilität und Kundenwachstum zu erreichen. "Aber wir sind auch noch ein gutes Stück von den Zielen entfernt. Daher erhöhen wir noch einmal das Tempo", sagte Blessing in Frankfurt.

Operativer Gewinn steigt auf 1,02 Milliarden Euro

Das vergangene Jahr bescherte der Commerzbank wie seit Monaten absehbar einen Gewinnsprung. Dank einer deutlich niedrigeren Vorsorge für mögliche Kreditausfälle stieg der operative Gewinn um 40 Prozent auf 1,02 Milliarden Euro. Der Überschuss kletterte auf 602 (Vorjahr: 81) Millionen Euro.

Die Kernkapitalquote erhöhte sich auf 9,5 (9,0) Prozent. Dabei sind schon die schärferen Vorgaben der Aufseher berücksichtigt, die erst in den kommenden Jahren schrittweise inkrafttreten. Kernkapital gilt als wichtiger Puffer für Krisenzeiten.

Seit dem Start der Offensive im Privatkundengeschäft Ende 2012 unter anderem mit Investitionen in neue Filialen gewann die Bank den Angaben zufolge in dem Segment unter dem Strich 532 000 Kunden. Bis Ende 2016 sollen es eine Million zusätzliche Kunden sein. Aktuell hat die Commerzbank inklusive ihrer Online-Tochter Comdirect in Deutschland rund 11,5 Millionen Privatkunden.

Neue digitale Angebote

Etwa 94 000 Kunden haben sich bis Jahresende mit der Forderung nach Rückzahlung von Gebühren für Kreditverträge bei der Bank gemeldet. Der Bundesgerichtshof (BGH) hatte Ende Oktober entschieden, dass Kunden auch nach Jahren noch unzulässige Gebühren zurückfordern können (Az.: XI ZR 348/13 und 17/14). Die Commerzbank betonte, sie habe die Gebühren bereits 2012 geändert. Für die nun anhängigen Altfälle wurden 75 Millionen Euro zurückgestellt.

Mit neuen digitalen Angeboten und mehr Standorten für die Vermögensverwaltung will das Institut Boden gutmachen. "Wir planen, die Anzahl der Wealth-Management-Standorte in einem ersten Schritt um über 50 Prozent auf künftig 65 zu erhöhen", sagte Privatkundenchef Martin Zielke. Zudem werde das Thema Digitalisierung vorangetrieben: "Unser Ziel ist die papierlose Filiale." Derzeit werde die digitale Unterschrift getestet. Insgesamt will der Konzern seinen Marktanteil im Privatkundengeschäft in Deutschland in den kommenden Jahren von acht auf deutlich über zehn Prozent steigern.

Weiterhin keine Dividende - trotz Gewinnanstieg

Trotz der Erfolge müssen die Aktionäre des teilverstaatlichten Dax-Konzerns weiter auf die erste Dividende seit der Finanzkrise warten. Den Überschuss stellt die Bank vollständig in die Gewinnrücklage ein, um Kapitalpuffer zu stärken. Zuletzt gab es bei der Commerzbank für das Geschäftsjahr 2007 eine Gewinnausschüttung. Bis zum Donnerstagmittag blieb die Commerzbank-Aktie in einem freundlichen Gesamtmarkt fast unverändert auf Vortagesniveau und war damit eine der schwächsten Aktien im Dax.

ANHANG X: TEXT 12 – KOHLE IN DER KRISE

KOHLE IN DER KRISE

Schwarze Aussichten fürs schwarze Gold

Die Welt debattiert die Folgen des niedrigen Ölpreises, da rauschen die Notierungen für viele andere Rohstoffe ebenfalls in den Keller. Besonders hart trifft der Abwärtstrend die Kohlebranche. Einst schillernde Konzerne sind nur noch Schatten ihrer selbst.

Das Schreckgespenst der Kohlebranche ist wieder da. Kaum hatten sich Kraftwerksbetreiber und Förderkonzerne etwas vom Fracking-Schock in den USA erholt, geht es wieder los.

Wie vor etwa drei Jahren sinken die Preise für Erdgas in den USA kräftig, weil die Produktion des flüchtigen Rohstoffes immer neue Rekorde erreicht. Der Brennstoff ist damit wieder konkurrenzlos günstig für die Stromerzeugung. Die Nachfrage nach Kohle bricht ein - um etwa 5 bis 6 Prozent in diesem Jahr, wie der Chef des Kohle Konzerns Peabody, Greg Boyce, erwartet.

"Es gibt nicht ein einziges Kohlekraftwerk, das Strom noch billiger herstellt als ein Gaskraftwerk", sagte Analyst Matt Preston von Wood Mackenzie gegenüber der Financial Times mit Blick auf die Gasförderregion um Pennsylvania.

Die USA sind dabei nicht die einzige Weltregion, in der Kohle einen verdammt schweren Stand hat. In Europa verdrängen wachsende Mengen an erneuerbaren Energien den Traditionsbrennstoff. Anders als vor ein paar Jahren herrscht für Importe aus den USA kaum Bedarf.

In China sinkt der Kohleverbrauch

In China versucht die Regierung alles, um den Kohlekonsum zu drosseln - die Luft soll endlich sauberer werden. Im vergangenen Jahr war der Verbraucherstmals seit der Jahrtausendwende rückläufig. Damals begann der rasante Aufschwung der Volksrepublik zur Weltwirtschaftsmacht. Nun müssen zahlreiche Minen schließen.

Der Kohlepreis rauscht nun in den Keller. In Europa kostete die Tonne vor zwei Jahren noch knapp 120 Dollar, derzeit sind es unter 60.

Es ächzen vor allem die großen Bergbaukonzerne unter der Entwicklung. Die Kurse von Rio Tinto, Glencore, BHP Billiton und Co. sind in den vergangenen Monaten eingebrochen. Der Preisverfall bei anderen Rohstoffen wie Eisenerz tat ein Übriges. Nun stehen gigantische Förderprojekte auf der Kippe, zum Beispiel in Australien.

Schon streichen Unternehmen wie Peabody ihre Dividende zusammen. Nomura-Analyst Curt Woodworth erwartet ein regelrechtes Blutbad: In den nächsten zwölf bis 18 Monaten werde es allein in den USA zahlreiche Pleiten in dem einstigen Boomsektor geben.